



# MONTAZAH

THE ROYAL PALACES AND GARDENS

قصور وحدائق المتزه

MOHAMED AWAD - مؤلف

Awad, Mohamed.

Montazah the royal palaces and gardens = قصر و حدائق المنتزه / Mohamed Awad. – Alexandria, Egypt : Bibliotheca Alexandrina, 2014.

p. cm.

ISBN 978-977-452-264-6

Includes bibliographical references

1. Alexandria (Egypt) -- Buildings, structures, etc. 2. Palaces -- Egypt -- Alexandria. 3. Dwellings -- Egypt -- Alexandria. I. Title.

728.809621 --dc22

2013701491

ISBN 978-977-452-264-6

Dar El Kuttub Depository No.: 21733/2013

© Bibliotheca Alexandrina, 2014

#### **NON-COMMERCIAL REPRODUCTION**

Information in this publication has been produced with the intent that it be readily available for personal and public non-commercial use and may be reproduced, in part or in whole and by any means, without charge or further permission from the Bibliotheca Alexandrina. We ask only that:

- Users exercise due diligence in ensuring the accuracy of the materials reproduced;
- Bibliotheca Alexandrina be identified as the source; and
- The reproduction is not represented as an official version of the materials reproduced, nor as having been made in affiliation with or with the endorsement of the Bibliotheca Alexandrina.

#### **COMMERCIAL REPRODUCTION**

Reproduction of multiple copies of materials in this publication, in whole or in part, for the purposes of commercial redistribution is prohibited except with written permission from the Bibliotheca Alexandrina. To obtain permission to reproduce materials in this publication for commercial purposes, please contact the Bibliotheca Alexandrina, P.O. Box 138, Chatby 21526, Alexandria, Egypt. E-mail: alex.med@bibalex.org

The content and the figures of this publication are solely the responsibility of the author and do not in any way reflect the views of the Bibliotheca Alexandrina.

**GRAPHICS AND LAYOUT:** Mohamed Fathy El Awwad

**PHOTOGRAPHY:** Abdallah Dawestashy

**MAP AND PERSPECTIVE:** Mennatallah M. Ali

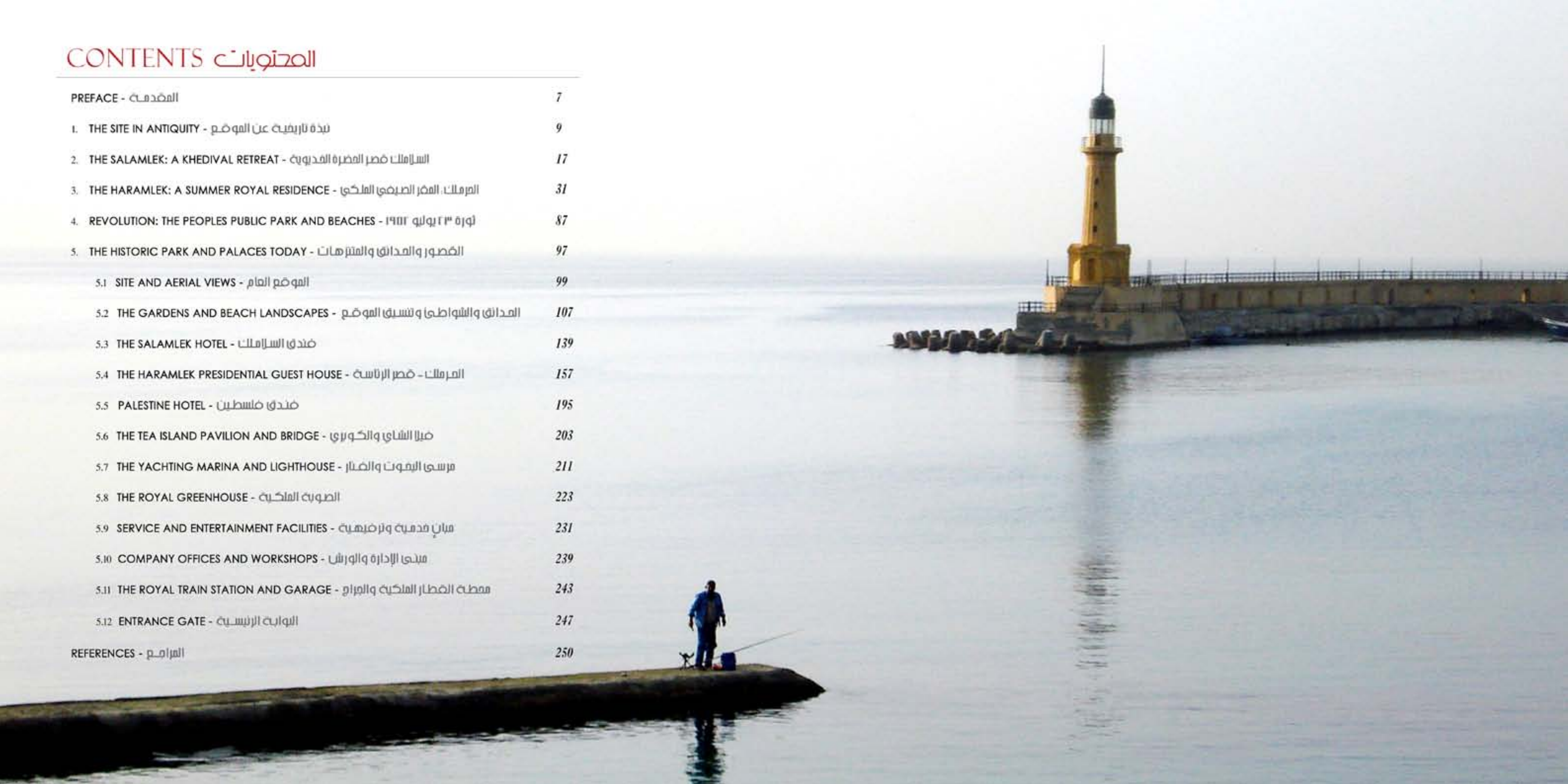
**COLLECTION OF HISTORIC PHOTOS:** all rights reserved by the Alexandria Preservation Trust Special Collection

Printed in Egypt



# المحتويات CONTENTS

PREFACE - المقدمة	7
1. THE SITE IN ANTIQUITY - نبذة تاريخية عن الموقع	9
2. THE SALAMLEK: A KHEIVAL RETREAT - السلامك قصر الفضة الفيديويك	17
3. THE HARAMLEK: A SUMMER ROYAL RESIDENCE - الحرمك، المقر الصيفي الملكي	31
4. REVOLUTION: THE PEOPLES PUBLIC PARK AND BEACHES - ثورة ٢٣ يوليو ١٩٥٢	87
5. THE HISTORIC PARK AND PALACES TODAY - الضور والمدائق والمتنزهات	97
5.1 SITE AND AERIAL VIEWS - الموقع العام	99
5.2 THE GARDENS AND BEACH LANDSCAPES - الحدائق والشواطئ وتنسيق الموقع	107
5.3 THE SALAMLEK HOTEL - فندق السلامك	139
5.4 THE HARAMLEK PRESIDENTIAL GUEST HOUSE - الحرمك - قصر الرئاسة	157
5.5 PALESTINE HOTEL - فندق فلسطين	195
5.6 THE TEA ISLAND PAVILION AND BRIDGE - فيلا الشاي والكورني	203
5.7 THE YACHTING MARINA AND LIGHTHOUSE - مرسى اليخوت والفتار	211
5.8 THE ROYAL GREENHOUSE - الصوبه الملكيه	223
5.9 SERVICE AND ENTERTAINMENT FACILITIES - مبان خدميه وترفيهيه	231
5.10 COMPANY OFFICES AND WORKSHOPS - مبنى الإدارة والورش	239
5.11 THE ROYAL TRAIN STATION AND GARAGE - محطة القطار الملكيه والمراج	243
5.12 ENTRANCE GATE - البوابه الرئيسيه	247
REFERENCES - المراجع	250



# أبناء الجالسين على عرش مصر



## PREFACE

Montazah site, known since Antiquity, was rediscovered and developed in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries to become Egypt's royal summer retreat. Khedive Abbas Hilmi, fascinated by the natural beauty of the site, decided to build a summer retreat there, the Salamlek, in 1892. King Fouad, later in 1927, built the Haramlek, and King Farouk added more dependencies including the Tea Pavilion and bridge. Following the 1952 coup d'état, the gardens and the beaches were opened to the public, yet still most of the site was reserved for Egypt's elite society. An Italian company developed and managed the site and its beach cabins, while the royal residences were transformed into a hotel and casino. More transformation followed with the addition of the Palestine Hotel in the late 1960s, while casinos, clubs and entertainment facilities were added successively. This brief historical account is meant to document the history and development of the site, and serve as a guide to its resort and recreational facilities.

Mohamed Awad

## المقدمة

قصور وحدائق المنتزه من أجمل المواقع التاريخية والسياحية في مدينة الإسكندرية بإطلالتها على البحر المتوسط. عرف الموقع منذ إنشاء المدينة في العصور البطلمية وما بعدها، وأعيد إحيائه في أواخر القرن التاسع عشر عندما اختاره الخديوي عباس حلمي الثاني لبناء أحد القصور الخديوية (السلاملك)، وتمت إضافة قصر الحرملك ومبانٍ أخرى مكتملة في عهد الملك فؤاد الأول والملك فاروق الأول ليكون المقر الصيفي للأسرة الملكية. وبعد ثورة ٥٢ فتحت القصور الملكية والحديقة للشعب وعهد إلى شركة إيطالية التطوير والاستفادة من الموقع الفريد فأضيفت كبائن للاصطياف وتحولت القصور إلى كازينوهات وكان أهم الإضافات في الستينيات إضافة فندق فلسطين وتحويل قصر السلاملك إلى فندق سياحي فئة الخمسة نجوم. وعندما طلبت شركة المنتزه للاستثمار السياحي من مكتبته الإسكندرية إعداد بحث في تاريخ الموقع والقصور التي تحتويه جاء هذا الكتاب ثمره لهذا الجهد لتوثيق هذا الموقع تاريخيًا وعمرايًا ليكون دليلًا إرشاديًا وسياحيًا لما يحتويه من كنوز عمرانية وأثار تاريخية ومواقع طبيعية ومنشآت ترفيهية وسياحية.

محمد فؤاد عوض



1. THE SITE IN ANTIQUITY - نبذة تاريخية عن الموقع





## Montazah in Antiquity

Ancient remains discovered in Montazah testify to the existence of the site since Antiquity. Scholars associate Montazah with the ancient site of Taposiris Pavra, named in contrast to Taposiris Magna, west of Alexandria in the modern site of Borg El Arab.

According to purely literary sources, the site was believed to have contained the tomb of Osiris facing that of Idothoe (or Isis Thea) in Acra-Lochias (modern Silselah). Early evidence of existing archeology was documented by Botti as early as 1900, and cemeteries dating from the Roman period were later discovered by E. Breccia in 1926 when the Haramlek Palace was under construction and Italian architects and contractors were in charge of its building. Fragments of a crown of a colossal statue of Isis, Corinthian capitals and a granite altar were recovered and displayed as part of the garden landscapes of the palace.

Breccia also mentioned the possibility of the existence of summer villas, since pottery sherds, anchors and other fragments such as column capitals were discovered on the Tea Island which indicate, together with the naturally formed ports, the possibility of the use of the site in Antiquity as a summer resort. This is further emphasized with other discoveries on the adjacent Maamourah site, nearing land belonging to Prince Omar Toussoun and all along the coast eastwards to Canopus (nowadays Abu Kir).

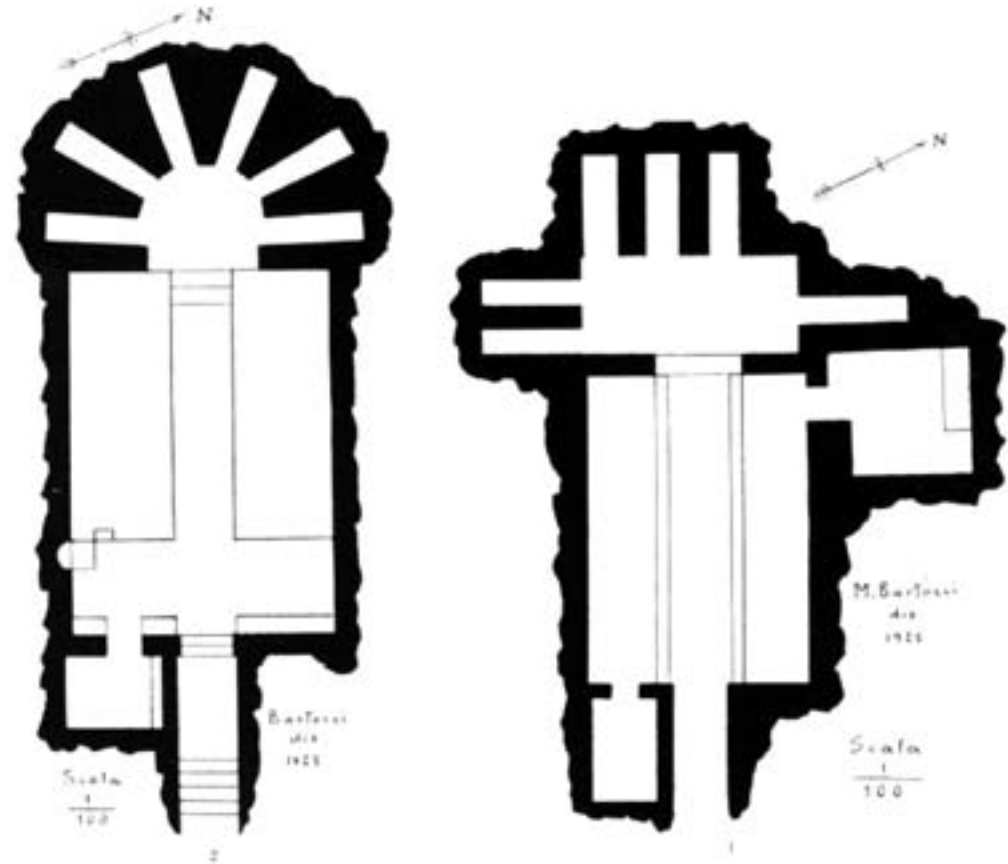


## المنتزه في العصور القديمة

تؤكد الشواهد الأثرية المكتشفة في المنتزه أن الموقع كان يستخدم منذ العصور اليونانية الرومانية؛ حيث كان هذا الموقع يعرف بتابوزيريس ميكرا وكان مقابلًا شرقًا لموقع تابوزيريس ماجنا في المنطقة المعروفة الآن ببرج العرب. ويعتقد أيضًا أنه كان يضم مقبره لأزوريس في مواجهة مقبرة لإيزيس في موقع أكرا لوخياس (منطقة السلسلة الساحلية الحالية).

وقد بدأت الاكتشافات الأثرية بالموقع في بداية القرن العشرين بواسطة جيوسبي بوتتي مدير المتحف اليوناني الروماني، واستمرت الاكتشافات بواسطة أفرستو برتشيا المدير التالي للمتحف؛ حين كان قصر الحرمك تحت الإنشاء ١٩٢٦ وإشراف مهندسين ومقاولين إيطاليين. وقد ضمت اكتشافات برتشيا مقابر ومجموعة من العناصر المعمارية من أعمدة وتاج أنري لتمثال لإيزيس وبقايا مذبح تم عرضها ضمن حدائق القصر.

ومن المعتقد أن المنتزه مثل غيرها من المواقع الساحلية الممتدة شرقًا وحتى كانوب (أبو قير حاليًا) كانت تضم مقابر وفيلات ومراسي خاصة... إلخ وهذا ما تؤكد الشواهد الأثرية الحالية في جزيرة الشاي وكذلك الاكتشافات في منطقة المعمورة والأراضي المجاورة والتي كانت ملك الأمير عمر طوسون وأراضي المعسكرات الساحلية الممتدة حتى أبو قير والتي مازالت تنتظر المزيد من التنقيب والاكتشافات الأثرية.

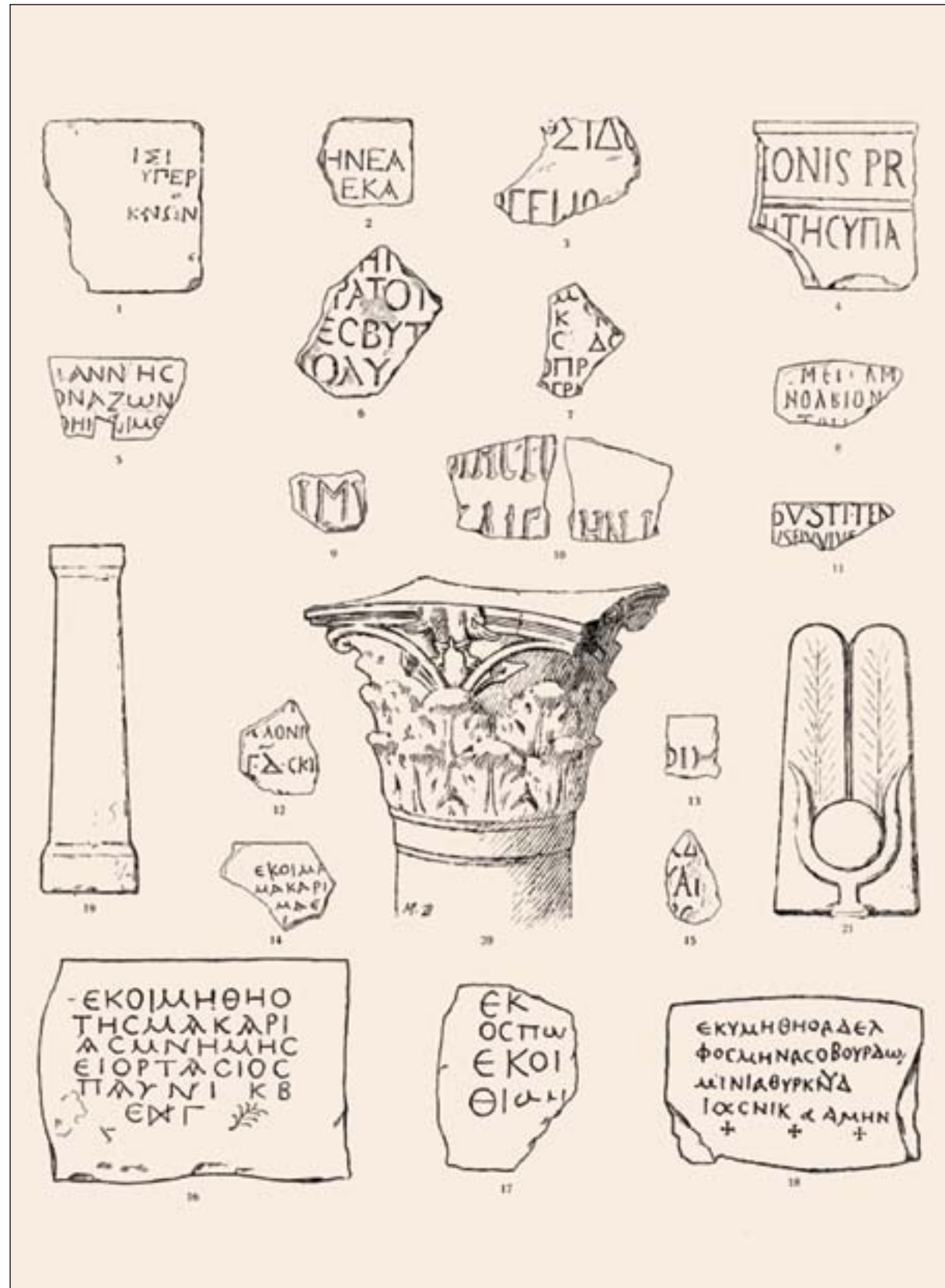


Above: Rock cut tombs as documented by Breccia in 1926.

Opposite: Archeological finds displayed in artificial grottos in the garden landscapes of the Haramlek.<sup>1</sup>  
مقابر منحوتة في الجبل مكتشفة بواسطة بريشيا في حديقة القصر.



<sup>1</sup> Discoveries of the Necropolis of Montazah are also mentioned in *Ramleh* by Archduke Ludwig Salvator who provides an extensive historical and modern account of the Ramleh district in Alexandria's environs.



Fragments of inscriptions, a capital, altars and a crown of a statue of Isis documented by Breccia, 1926



بقايا نقوش، ومذابح، وتاج عمود لتمثال إيزيس مكتشف بواسطة بريشيا، سنة 1926



2. THE SALAMLEK: A KHEDIVAL RETREAT - السراملك قصر العصرة الفيديوت -





Khedive Abbas Hilmi II  
الخدوي عباس حلمي



Djavidan Hanem, Countess May Torok von Szendro  
دفيدان هانم - الكونتيسة ماي تورك فون زندو

Khedive Abbas Hilmi II was accustomed to driving his own private locomotive to Ramleh. On one of his trips in the region he stopped in an area he greatly admired for its exceptional natural beauty. On that spot there was a small cabin that belonged to a certain M. Zorié who abandoned the property in favor of his sovereign. The Khedive then went about buying the adjacent lands, increasing his private property.

Influenced by his education in the Theresianum Academy in Vienna, Austria, Abbas instructed his architect Dimitri Fabricious Pasha, then architect of the khedival palaces, to build him a palace inspired by Austrian hunting lodges in a forest landscape.

In 1892 Dimitri Fabricious conceived the palace in eclectic Austrian Baroque style and Khedive Hilmi took personal interest in developing the forest and garden estate of the surrounding palace to suit his own personal tastes and please his beloved Hungarian Countess May Torok von Szendro later to become his second wife<sup>2</sup>. Their marriage took place secretly at Montazah Palace, and was attended by two sheikhs. The official ceremony took place on 28 February 1910, presided by the Grand Muffi, and the new wife of the Khedive of Egypt, who converted to Islam, was given the name Princess Djavidan Hanem.

According to Djavidan Hanem, both she and the Khedive considered Montazah as their favorite residence.



Khedive Abbas Hilmi visiting the site, in his famous train  
الخدوي عباس حلمي يتجول الموقع في قطاره الخاص



كان الخديوي عباس حلمي الثاني يقضي فصل الصيف في قصره في رأس التين ويغادر القصر في قطاره الخاص والذي كان يقوده بنفسه والمطعم بالنحاس في شكله المميز والذي كان يسمى بـ "الكشك" ليخترق منطقة القباري ثم محطة محرم بك "محطة مصر" ومحطة سيدي جابر متوجهاً إلى أبي قير على خط سكة حديد رشيد.

وفي إحدى هذه الجولات استرعى انتباه الخديوي وجود كشك خشبي على ربوة عالية مطلية على البحر في المنطقة التي سميت فيما بعد بـ"المنتزه" فذهب لزيارة الكشك وأعجب بالمنطقة فطلب من صاحب الكشك الخواجة زوريه شراءه، فما كان من السيد زوريه والذي كان يقضي أيام عطلاته في صيد الأسماك والاستحمام والاستحمام بالمنطقة بأن تنازل عن الكشك والأراضي المحيطة لإرضاء سمو الخديوي. وسرعان ما شرع الخديوي بإزالة الكشك وشراء الأراضي المجاورة من الأهالي حتى صارت ملكيته لما يقرب من ثلاثمائة وخمسة وعشرين فدانا.

<sup>2</sup> Ekbal Hanem was Khedive Abbas Hilmi's first wife and the mother of his six children.



H.R.H Prince Abd El Moneim and Princess Nazli Shah with their children Prince Abbas and Princess Ekbal in their garden.  
سمو الأمير عبد المنعم؛ نجل الخديوي عباس حلمي مع زوجته الأميرة نسل شاه وابناهما الأمير عباس والأميرة إقبال في حديقتهما.

قَصْرُ الْمُنْتَزَه - شعر أحمد شوقي - ١٨٩٥



أَمْنَتُ بِاللَّهِ وَجَنَاتِهِ!  
بِاطَالِيبِ الْعَبَّاسِ وَلِذَاتِهِ  
يُودُّهَا كَسْرِي مَشِيدَاتِهِ  
مُحِيرِ النُّجْمِ بِذُرْوَانِهِ  
فَبِتْنِ أَطْوَأَقَا لِلْبَيَانِهِ  
مُنْمَقَاتٍ مَثَلُ لُجَانِهِ  
تُنْأَزِعُ الْجَوْهَرَ قِيمَانِهِ  
تُنْسِي سَلِيمَانَ وَجِنَانِهِ  
رَى مَائِلَاتٍ دُونَ سَائِحَاتِهِ  
يَأْتِي عَلَى الْبُسْفُورِ غَابَانِهِ  
وَيَجْمَعُ الْوَحْشَ جَمَاعَانِهِ  
أَرَتْ مِنَ الْجَبْرِ نَهَائِيَانِهِ  
وَالسُّيُورِ فِي أَسْرٍ أَسِيرَانِهِ  
تَنبُتُ فِي الرَّمْلِ وَأَبْيَانِهِ  
مَا قَبِضَ الرَّقْسَى حَبَالَانِهِ

مُنْتَزَهُ الْعَبَّاسِ لِلْمَجْتَلِي  
الْعَبَّاسِ فِيهِ لِبَسِّ فِي غَيْرِهِ  
قَصُورٌ عَزَّ بِأَذْخَاتِ الذَّرِي  
مِنْ كُلِّ رَاسِئِ الْأَصْلِ تَحْتَ الثَّرِي  
دَارَتْ عَلَى الْبَحْرِ سَلَالِيمُهُ  
مُنْتَظَمَاتٍ مَائِلَاتٍ بِهِ  
مِنْ الرِّخَامِ النَّدْرُ لَكِنِّهَا  
مِنْ عَمَلِ الْإِنْسِ سَوَى أَنِّهَا  
وَالرِّيحُ فِي أَبْوَابِهِ وَالْجَوَا  
وَعَابَهُ مِنْ سَارِ فِي ظَلِّهَا  
تَنْحَشِدُ الطَّيْرُ بِأَكْنَافِهِ  
مِنْ مَعْبَرٍ وَحَشِيَّةٍ إِنْ جَرَّتْ  
أَوْ ثَبَّتْ فَالْجَمُّ مِنْ تَحْتِهَا  
وَأَرْتَبُ كَالنَّمْلِ إِنْ أَحْصَيْتْ  
يَعْلُو بِهَا الصَّيْدُ وَيَعْلُو إِذَا



Montazah sketched by Archduke Ludwig Salvator in Ramleh als Winteraufenthalt. Leipzig, 1900  
رسم منظوري لمنطقة قصر المنتزه عام ١٩٠٠ بواسطة الأمير النمساوي سلفادور

أمير الشعراء أحمد شوقي بك  
١٨٦٩ - ١٩٣٢  
رئيس القسم الأجنبي بالفنصر  
وصاحب الخطوة لدى سمو الخديوي

Poem on Montazah by the Prince of Poets, Ahmed Shawki Bey



وعندما أراد الخديوي بناء قصر في هذه البقعة الجميلة من الشاطئ على غرار القصور النمساوية وسط الغابات والتي عرفها حين كان يدرس في الأكاديمية ثريسيانوم في فيينا بالنمسا. عهد الخديوي إلى مهندس القصور الخديوية حينذاك اليوناني الأصل ديمتري فابريشيوس باشا بناء القصر والذي كان والده الخديوي توفيق قد عهد إليه من قبله بناء قصره أيضاً على شواطئ الإسكندرية في منطقة "السرايا" نسبة إلى قصر الخديوي توفيق والذي كان قد وافته المنية قبل أن يسكنه، فأقامت فيه الوالدة باشا والدة الخديوي عباس حزيناً على وفاة زوجها ومن هنا كانت التسمية بـ "السرايا الحزينة".

وقد شرع فابريشيوس باشا في تصميم القصر على رهوة، وانتهى البناء عام ١٨٩٢م - ١٣١٠هـ، واستوحى تصميمه من الطرز النمساوية السائدة في القرن التاسع عشر إرضاءً لرغبة الخديوي وصديقه الكونتيسة ماري تورك فون زندو والتي أصبحت فيما بعد زوجته وعرفت باسم حلفيدان هانم وتميز طراز القصر بإحياء الطرز التاريخية للعمارة القوطية وعمارة عصر النهضة واستخدام الأبراج والقباب المتعددة.

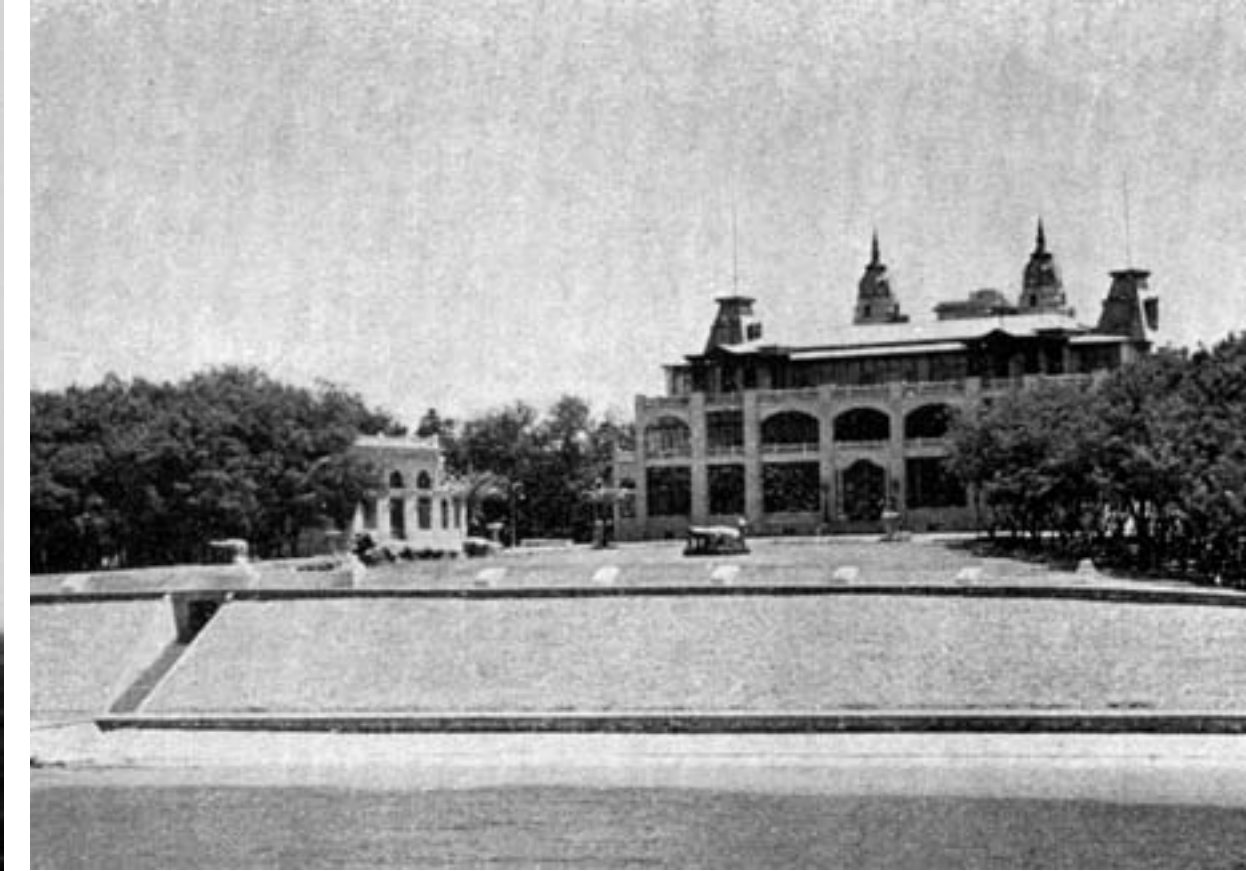
وكانت غابة الجزيرينا أهم ما يميز حدائق القصر بالإضافة إلى إطلالها على سواحل من الصخور والرمال والجزر والخلجان الطبيعية جعلها ذات طابع فريد في جمالها بالمقارنة بالقصور الأخرى في مصر المحروسة.

واحتوى القصر ثلاثة طوابق؛ خصص الطابق الأرضي لمكتب الخديوي وقاعات الاستقبال والطعام وخصص الطابقين التاليين لحجرات النوم والمعيشة الخاصة لإقامة الأسرة.

وقد أطلق على القصر اسم "السلاملك" أي مكان الاستجمام والراحة باللغة التركية، وبعد فترة قصيرة أقام الخديوي مسكناً للحريم، وكانت فيلا من طابق واحد خصصت لإقامة أفراد الأسرة وتم إزالتها في عصر الملك فؤاد لبناء قصر عرف فيما بعد بالحرملك.



وعرفت المنطقة منذ ذلك الحين باسم المنتزه تمييزًا عن المنيرة شرقًا، وعندما كان صاحب الحضرة الخديوية ينتقل للإقامة بالمنتزه كان يقال أنه ارتحل إلى المنتزه. وجانب أسوار المنتزه بعد إقامة الأسوار حولها شرقًا أراضٍ أخرى كانت ملكًا لبعض الأمراء مثل الأمير عمر طوسون وأرض الخرابية التي عرفت فيما بعد بالمعمورة بعد أن أقام فيها السلطان حسين كامل وزوجته السلطانة ملك قصرًا فسميت بأرض المعمورة.



The Salamlek in the Austrian eclectic style of the 19<sup>th</sup> century  
قصر السلامك في طرازه النمساوي المختلط



A. Reid & Son (Egypt), British Official Publishers. M. 6 — "Kahraba." — Electric Power Station. British Red Cross Convalescent Hospital, Montazah, Egypt. 50, Avenue Mosque, Heliopolis.

British Red Cross Hospital and camps at Montazah during World War I

Montazah Sta. – Close to the station is the summer resort of the ex-Khedive Abbas II, now (1922) being restored and refurnished by King Fouad. Permission to enter should be obtained if possible, for the scenery is unique in Egypt, and of the greatest beauty. The road leads by roses, oleanders and pepper trees. From it a road turns, right, up the hill to the Selamlek (men's quarters), built by the Khedive in a style that was likely to please his Austrian mistress; on the terrace in front is a sun dial and some guns. From the terrace, view of the circular bay with its fantastic promontories and breakwaters; the coast to the right is visible as far as Aboukir, whose minaret peeps over a distant headland; to the left are the Montazah woods; beneath, down

precipitous steps, a curved parade. Beautiful walks in every direction, and perfect bathing. On the promontory to the right is a kiosk, and at its point are some remains of buildings or baths—fragments of the ancient Taposiris Parva that once stood here; some of them form natural fishponds. The woods are Pines Maritimes, imported by the Khedive from Europe, and in the western section, beyond the Pigeon House, the trees have grown high. Various buildings are in the estate; in one corner are the foundations of an enormous mosque. During the recent war (1914–1919) Montazah become a Red Cross Hospital; thousands of convalescent soldiers passed through it and will never forget the beauty and the comfort that they found there<sup>3</sup>.

E.M. Forster. *Alexandria: A History and a Guide*, 1922

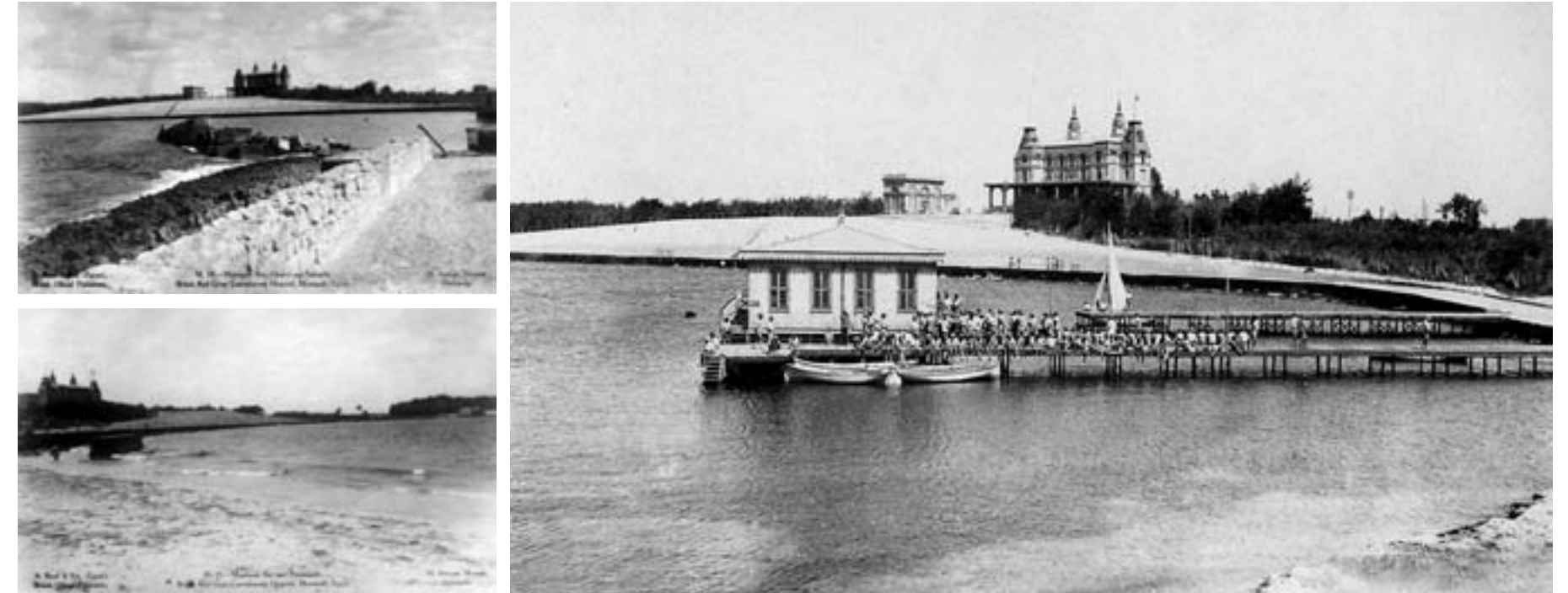
<sup>3</sup> Forster organised concerts to entertain the convalescent soldiers during World War I (1914-1918).

عسكرية بعد الاحتلال البريطاني سنة ١٨٨٢ (وهي أرض ومنشآت المنطقة العسكرية الشمالية حاليًا).

وأثناء الحرب العالمية الأولى تحول قصر المنتزه إلى مستشفى لجنود الحرب البريطانيين المصابين، وبعد عزل الخديوي عباس حلمي وتولي السلطان حسين سلطنة مصر بقي القصر خاليًا حتى عام ١٩٢٢ حين تولى السلطان أحمد فؤاد سلطنة مصر وأصبح فيما بعد ملكًا (١٩٢٢)، وكان قد حاول شراء القصر من مالكة الأصلي وعندما فشل أوعز إلى الحكومة المصرية مفاوضة الخديوي وشراء القصر من مالكة الأصلي الخديوي عباس والذي كان مقيمًا في المنفى في الأستانة، وأصبح القصر أخيرًا ملكًا للحكومة المصرية وأحد قصورها الرسمية بعد مصادرة جميع أملاك الخديوي في دستور ١٩٢٣.<sup>٤</sup>

وقد أخذ الخديوي في العمل على تحويل المنتزه إلى أرض مثمرة، بالبساتين والحدائق والغابات، واستقدم لهذا الغرض مهندسين زراعيين من النمسا، وأقام مكتبًا وإدارة لهذا الغرض أطلق عليهما "التفتيش"، ومباني أخرى لاسطبلات الخيل وما شابه ومبنى للتليفون والتلغراف.

واستخدم القصر كمقر صيفي للأسرة الخديوية؛ حيث كان رأس التين هو المقر الرئيسي للحكم، في حين تحول قصر القباري إلى مستشفى الحجر الصحي "الكرانتينة" وقصر نمرة ٣ المحمودية والذي بقي قصرًا للضيافة وضم إلى أملاك الأمير عمر طوسون، أما قصر الرمل بمنطقة سيدي جابر والذي كان قد بناه الأمير مصطفى باشا فاضل فقد آلت ملكيته بالاستيلاء إلى الخديوي إسماعيل فإنه تحول إلى ثكنة



معسكرات ومستشفى استشفاء الصليب الأحمر البريطاني أثناء الحرب العالمية الأولى

Montazah, as E.M. Forster wrote to Dickinson on 28 July, "offered a glimpse of earthly paradise among its tamarisk groves and avenues of flowering oleander on its reefs and fantastic promontories of rocks and sands, hundreds of young men ..... go about bare chested and bare legged".

E.M. Forster 1916.<sup>5</sup>

<sup>٤</sup> دستور الدولة المصرية ١٩ إبريل سنة ١٩٢٣ - مادة ١٦٨ - تعتبر أحكام القانون رقم ٢٨ لسنة ١٩٢٢ الخاص بتصفية أملاك الخديوي السابق عباس حلمي باشا وتضييق ماله من الحقوق كأن لها صيغة دستورية ولا يصح اقتراح تنقيحها.

<sup>5</sup> Correspondence of E.M. Forster writing to Dickinson (1916) cited in Michael Haag, *Alexandria: City of Memory*. p. 32.



Sultan Hussein Kamel, Sultana Malak, and their daughters Princesses Samiha and Kadrieh  
السلطان حسين كامل والاميرة قدرية وسميحة حسين كامل



The Maamourah Palace in Turkish eclectic style  
قصر المعمورة على الطراز التركي

3. THE HARAMLEK: A SUMMER ROYAL RESIDENCE - الحرم الملك: المقر الصيفي الملكي







King Fouad  
الملك فؤاد

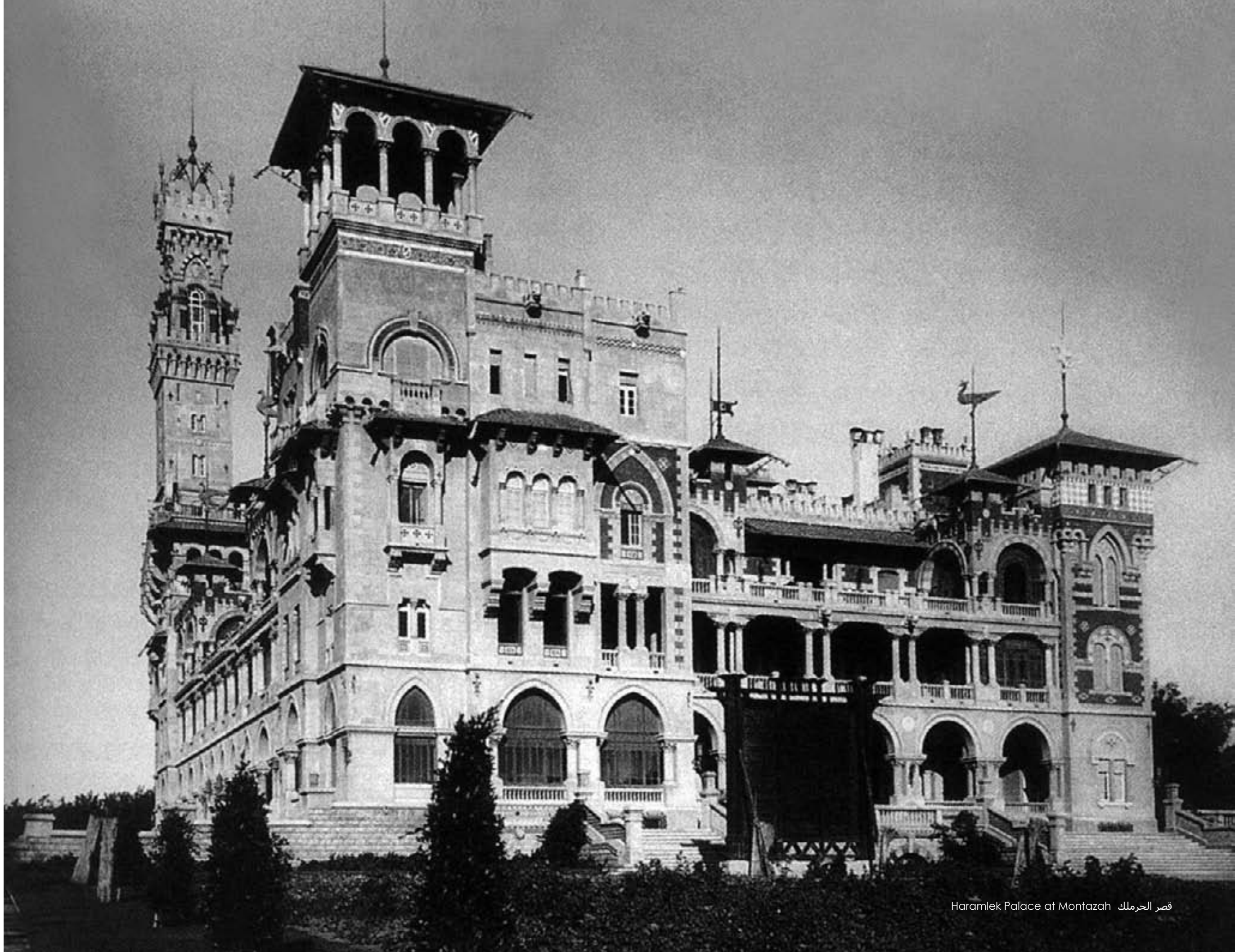
فؤاد



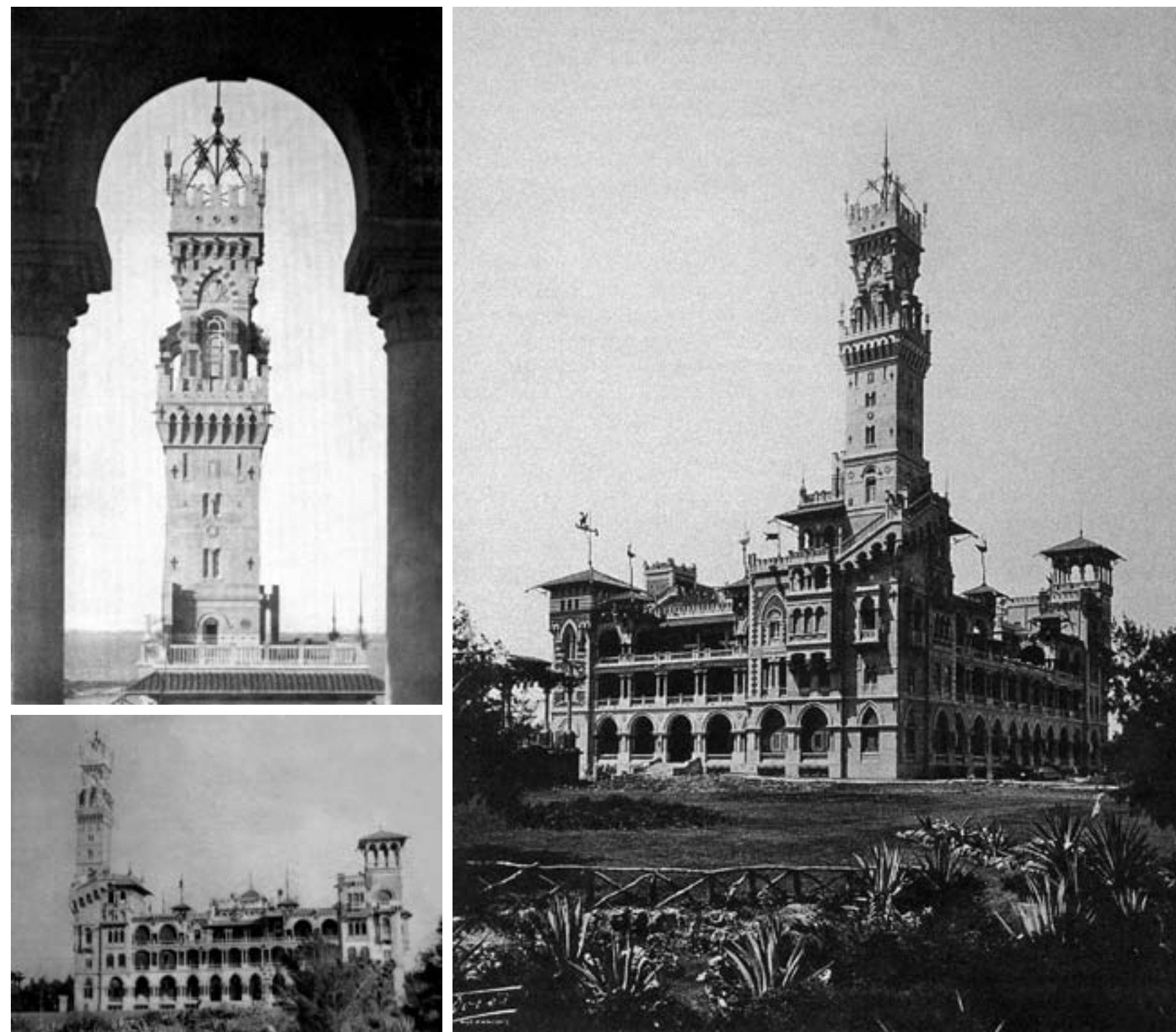
Queen Nazli  
الملكة نازلي

عندما رغب الملك فؤاد سنة ١٩٢٦ في بناء قصر فاخر جديد على غرار القصور الملكية الإيطالية والتي كان قد أعجب بها حيث أمضى تعليمه العسكري في الأكاديمية الملكية العسكرية في تيران بإيطاليا. شرع في هدم الحرمك القديم وإقامة قصر جديد على أن تقوم الحكومة المصرية بتجديده وتجميله وتزويده بالأثاث الفاخر وإعادة تخطيط الشواطئ وتنسيق البساتين والغابات.

وعهد الملك فؤاد إلى أحد المهندسين الإيطاليين أرنستو فيروتشي بك مهندس القصور الملكية حينذاك بناء القصر الجديد وتنسيق الموقع حوله، وكان الإيطاليون محاطين بحاشية الملك وكان لهم تأثير قوي في بلاطه ومجريات الأمور بصفة عامة، وقد تمكنوا واستحوذوا على صناعة وتجارة البناء في مصر وبناء وتجديد القصور الملكية لأفراد الأسرة العلوية في أنحاء مصر.



قصر الحرمك Haremlek Palace at Montazah



Views of the Haramlek at Montazah قصر الحرمك

## The Story of the "F" قصة حرف "الفاء"



يحكي الروائي الإسكندري هاري تزالس في كتابه "وداعًا إلى الإسكندرية" قصة رواها له أحد بائعي الكتب القديمة بالطارين عن والده الذي كان يعمل في حدائق المنتزه.

فيقول إن الملك فؤاد فوجئ بوجود عرافة كانت تتجول في الحدائق وتنبأ له بمستقبل حافل وملك مزدهر، وقد طلبت منه أن يحافظ على أول حرف في اسمه حرف الفاء ويطلقه على أولاده وذريتهم من بعده.

فأمر الملك بوضع حرف الفاء لتزيين أجزاء مختلفة من القصر وأعلى البوابات وأطلق أسماء تبدأ بحرف الفاء على جميع أولاده فوزية وفايزة وفتحية وولي العهد فاروق.

وتابع الملك فاروق استخدام حرف الفاء في تسمية زوجته الملكة فريدة ثم الأميرات فوزية وفريال وفايدة. ولكنه عندما تزوج ناريمان وأنجب منها الأمير أحمد فؤاد لم يتبع نفس التقليد. فجاءت نهاية ملكه ونفيه خارج البلاد مع ثورة ١٩٥٢.

رواية هاري تزالس - "وداعًا إلى الإسكندرية" ٢٠٠٠

"One summer evening as night was falling, Fouad was taking his customary stroll in the palace Gardens of Montaza, with his aide-de-camp following at a discreet distance. Suddenly, inexplicably, An old woman appeared before him. The aide sprang forward to pull her away, But very calmly she told Fouad that she meant well, that she would tell him his fortune, his destiny. She spoke of many good things to come for him, his Dynasty and his people, provided that he and his family remained faithful to Allah and the commands of the Book, and that they used the letter F—the the first letter of his name—as often as possible...

Fouad was impressed by the words of the old soothsayer. He ordered that she be given a gold dinar and be well fed before leaving. It happens that my father—may his memory be eternal—who, as I have told you, was head gardener at Montazah, was near at hand and witnessed what was said...

People heard about what had taken Place. At the palace everyone was whispering about the F...

A few days later, before leaving for his other Palace in Alexandria, at Ras al-Tin, Fouad ordered some Italian artists to decorate Montaza with huge calligraphic Fs. Why did he choose the "F" of the Latin alphabet? Perhaps out of vanity, to imitate Napoleon, who decorated everything with his monogram, N.

So "F" was carved grandly on the outer walls, F was painted on the gold-inlaid halls, F on the silverware, F on the fine porcelain crockery, F here and F there, F everywhere...

Shortly afterwards, Fouad's first daughter was born and he gave her a name beginning with F—Fawziya. His second daughter he named Fayza, the third Faika, the fourth Fathia. Farouk was the fifth child, a son and heir, the pride and joy of the King.

The years went by, Fouad passed away. Farouk was crowned King and continued the devoted use of the letter F that dominated all the palaces. He married Safinaz and immediately changed her name to Farida. Farida gave him three daughters: Ferial, Fawziya, and Fadia...

Things started to go wrong for Farouk in 1951; after his divorce from Farida, he took a new wife, Nariman, but he did not change her name...

But the worst part, the bookseller went on, incensed, "was that a year later when Nariman gave Farouk their first son, an heir to the throne, they did not name him after his grandfather. Instead of calling him Fouad they named him Ahmed Fouad. The devil had succeeded in befuddling the King's brains...

From then on, everything went wrong...

The abdication of Farouk in July of 1952, the proclamation of the newborn Ahmed Fouad as King, the exile of the Royal Family..."

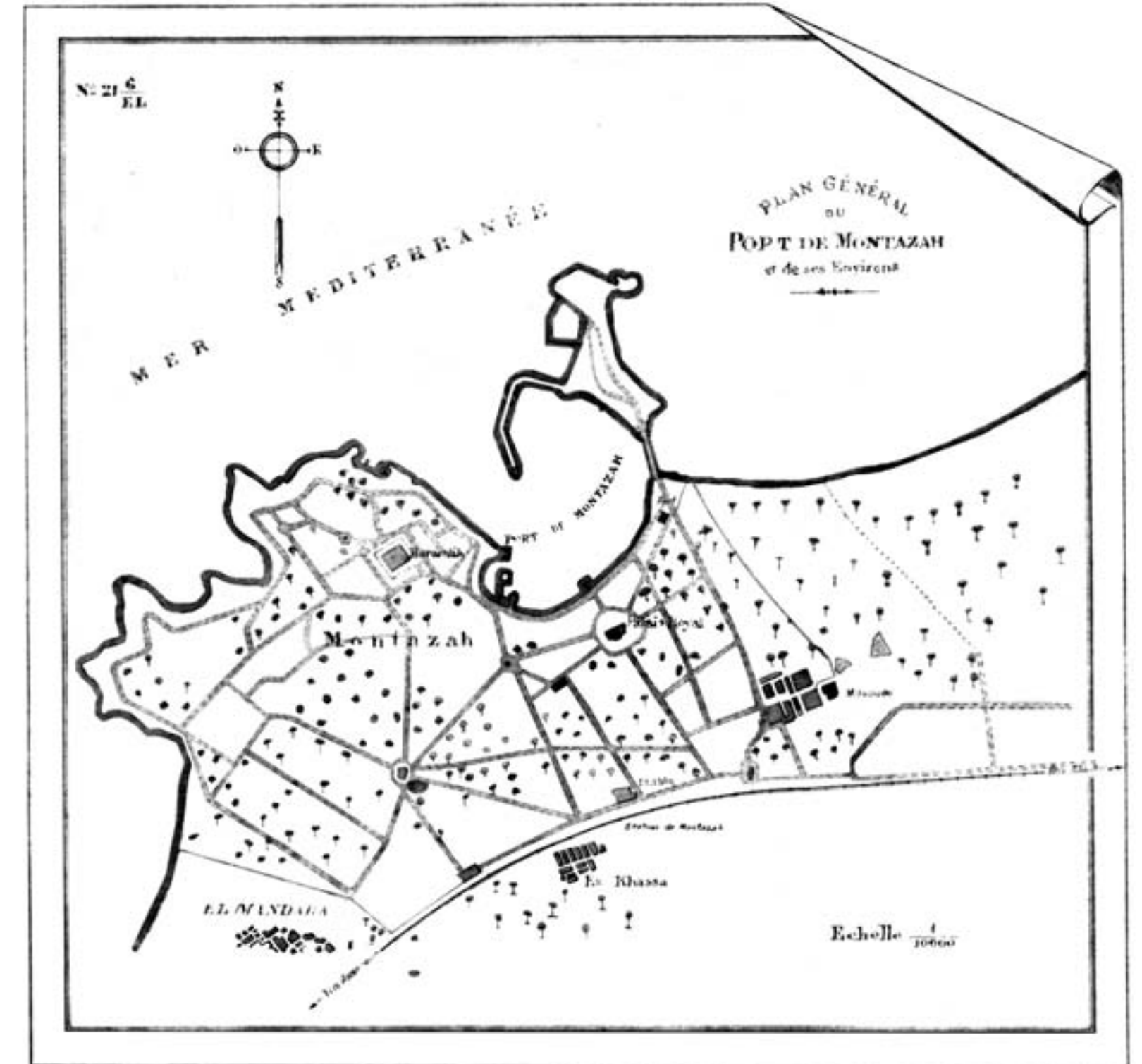
Harry Tzalas, *Farewell to Alexandria*, 2000.





"We went ashore in darkness in a large motor launch belonging to the Egyptian navy and landed at the water gate of a palace plunged in utter darkness; then, after much chaffering, somewhere a switch was thrown and a sort of combination of Taj Mahal and Eiffel Tower blared out upon the night. It was my first exposure to Egyptian Baroque, so the simile is surprisingly apt. To blare, to bray—so much light in so many mirrors of so many colours—the effect was polymorphous perverse, so to speak ... I realized that I was going to fall in love with the place—I saw that it was a huge temple of inconsequences."

Lawrence Durrell *Constance: The Avignon Quintet*



Rare historic map of Montazah site and port  
خريطة تاريخية للموقع والميناء الخاص



Central hall in the Italian Baroque style  
البهو الرئيسي للقصر على طراز الباروك الإيطالي



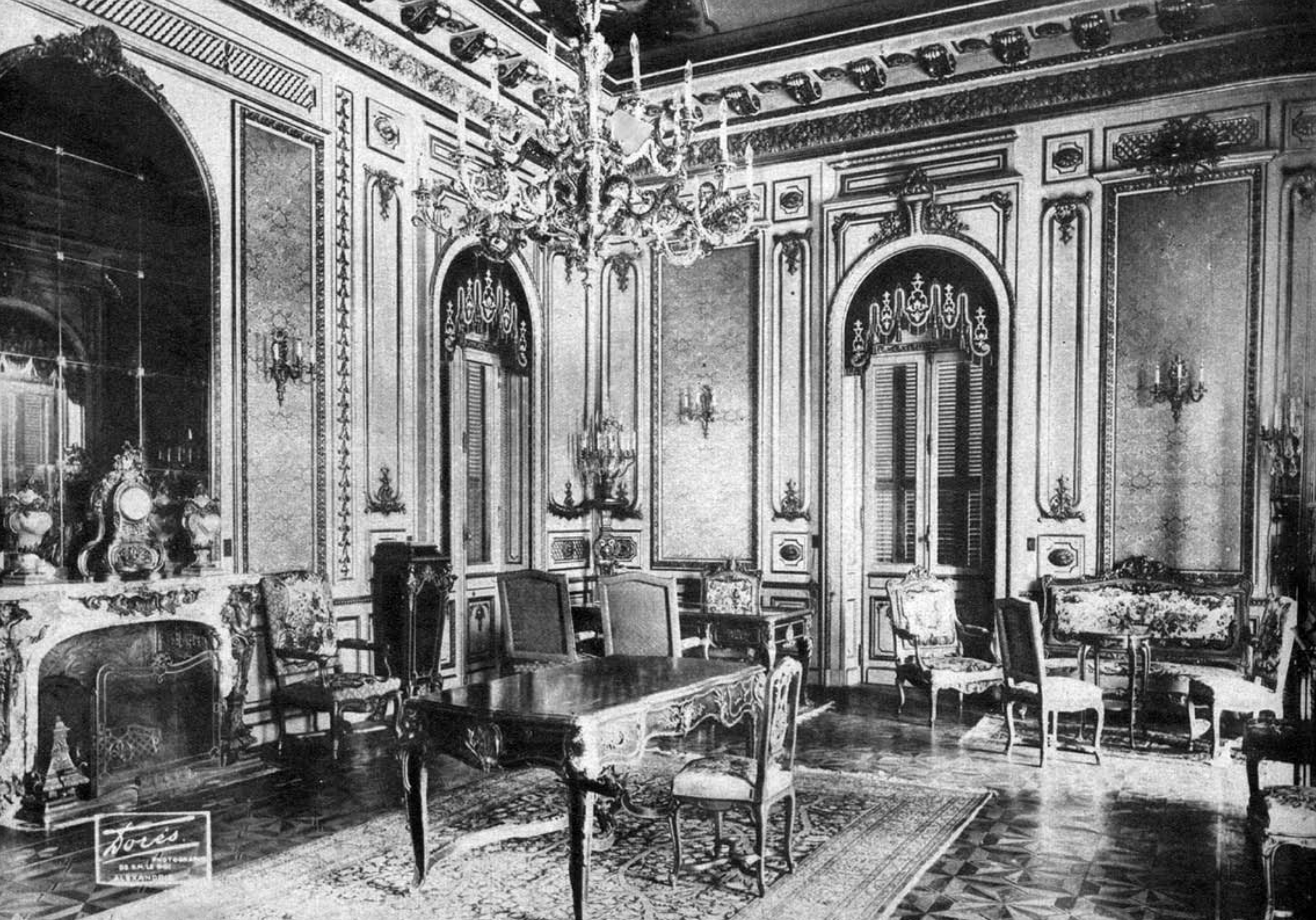
Ernesto Verrucci Bey  
إرنستو فيروتشي بك

وبعد أن قام فيروتشي سنة ١٩٢٤ بتجديدات وتطوير قصر رأس التين على طراز الباروك الإيطالي واستعان في التصميمات بالمهندسين والمقاولين والصناع والمواد المستوردة من إيطاليا، واستند في تصميمه لقاعة العرش إلى الطراز الإسلامي المستحدث بكبير مهندسي هيئة الأوقاف ماريو روسي والذي يرجع له الفضل في تصميم العديد من المباني والمساجد الإسلامية ومنها في الإسكندرية مسجد المرسي أبو العباس والقائد إبراهيم والسيد محمد كريم وسيدي التمرز - قام فيروتشي بتصميم قصر الحرملك سنة ١٩٢٧ على نمط إحياء الطرز القوطية للقصور والقلاع الإيطالية مقلدًا بشكل خاص قصر ماكينزي في فلورنسا.

ومن أهم خصائص التصميم الداخلي لقصر الحرملك الحوش الداخلي المسقوف بالزجاج الملون والذي يجمع حوله الفراغات والسلالم الداخلية لعناصره وتبرز التراسات الخارجية والسلالم والأبراج في تشكيلات بارزة في الواجهات الخارجية مع التنوع في استخدام طوب السورنجا والبياض وكذلك القيشاني الملون ومن تفاصيل دقيقة ومتنوعة من الزخارف والعناصر المعمارية القوطية والتي تشكل العمارة المميزة للقصر.

وقد عهد بناء القصر إلى شركة دي فارو الإيطالية وقامت الشركة أيضا بتنسيق الموقع، ومن أبرز معالمه الميناء الملكي وحدائق الصبار وحوش الغزال التي أحاطت بالقصر.





The main reception areas and salons are treated in the Baroque style, their furniture in French Louis XV style. In the main salon are two desks decorated with applied female bronze figures. The same gilded bronze figures also appear on the marble fireplace mounted by a wall arched mirror which complements the arched setting of the fenestrations and wall decorations.

The furniture includes a library chair upholstered in gros and petit point needle work. One *selette* in mahogany marqueterie appears uniquely in the arrangement, slightly *bombé* in Rococo style with gilded ormolu bronze mounts.

The oak parquet floorings are covered with Persian Herat carpets, while the chandeliers and *appliqués* in gilt bronze are cast in the Regency style.

Reception office and salons in the Baroque style

صالونات الاستقبال الرئيسية على طراز الباروك  
والأثاث من طراز لويس الخامس عشر

Loris  
DE SAÛLE 1861  
ALEXANDRIE

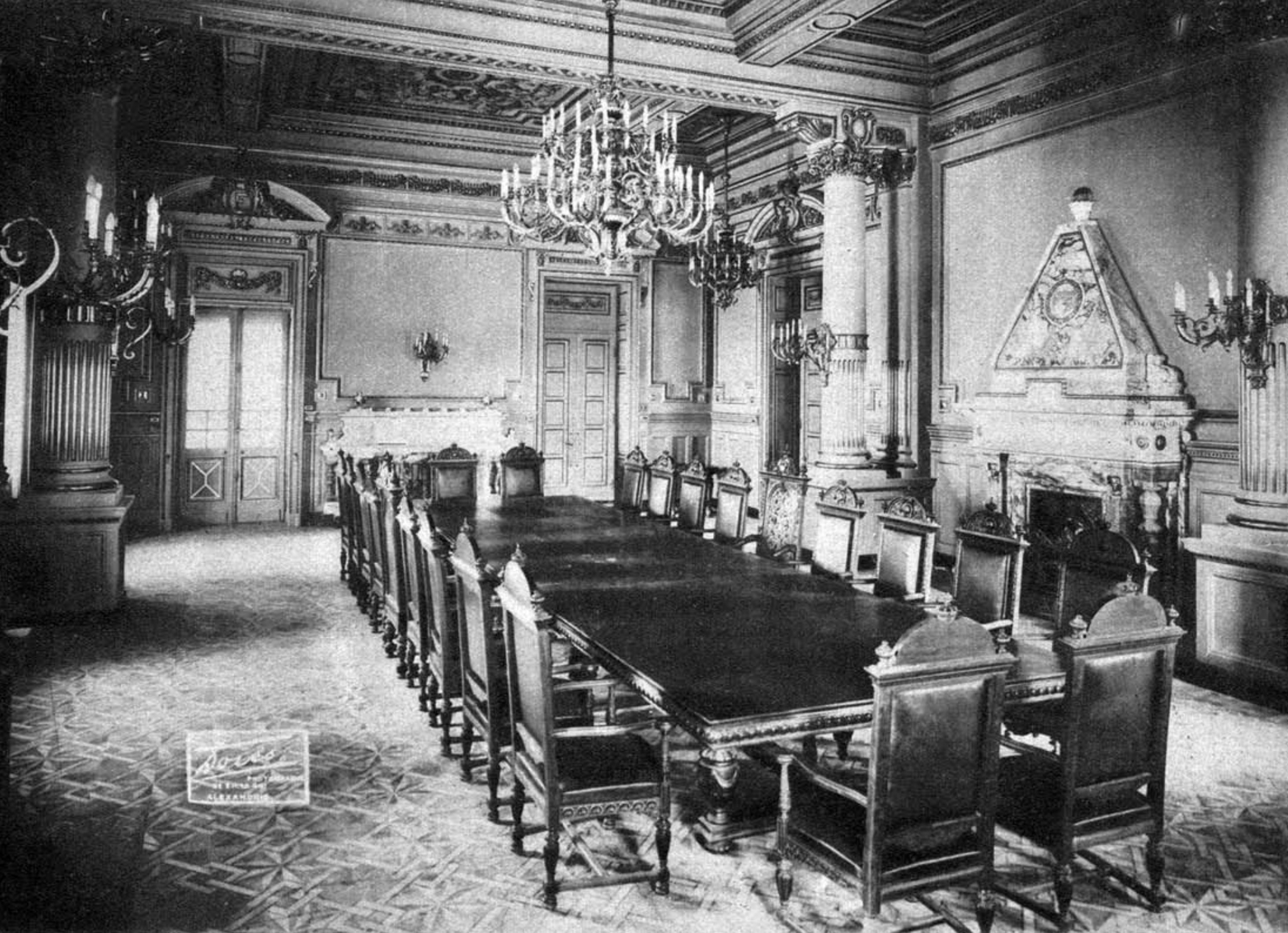


Remarkably imposing, dominating the general layout of the Palace is the central hall in the Baroque style. Its walls and surrounding galleries are treated in white Italian Arbescato marble and policolor glass is applied to its fenestration and sky roof, overshadowing any furniture or works of art which are hardly noticeable in the interior space arrangements.



The private salons are also treated in the Baroque style. The French style gilt *canapé* and *bergères* in the Louis XV style, surround the space arrangement. Two pier wooden gilded tables carved in the Baroque style with marble tops appear in the center of the room.

The parquet floors are covered with nearly wall to wall Turkish Ushak carpets, while the crystal chandelier is in the *corbeille* Louis XVI style.



Main dining room in the eclectic Baroque style: the dining table, chairs and fire place are in the Byzantine revival style.  
غرفة الطعام الرئيسية على طراز الباروك والأنات على الطراز البيزنطي





Aerial view of the site from the Dore collection album  
صور من أرشيف دوريس لقصر المنتزه من الطائرة



Bathing cabins on the beaches كباآتن الاستحمام على الشاطئ



The Palace gardens and pathways حدائق القصر والمتنزهات



Above: the Cactus Garden facing the Haramlek Palace  
أعلى: حديقة الصبار أمام قصر الحرملك

Right: Princesses school on the Port Bay  
يمين: مدرسة الأميرات على خليج الميناء الملكي



“the Montazah woods; beneath, down precipitous steps, a curved parade. Beautiful walks in every direction, and perfect bathing.  
E.M. Forster, *Alexandria: A History and a Guide*, 1922.



The Port hosted the Khedival and Royal yachts Safaa El Bahr and El Mahroussa  
كابينة الاستحمام وميناء المنتزه ومرسى اليخوت الخديوية صفاء البحر والمحروسة



H.M. Queen Nazli with her children in a royal carriage  
الملكة نازلي مع أطفالها في نزهة بالكارثة الملكية





The Prince and Princesses at Montazah  
الأمير والأميرات في حدائق المنتزه



The Prince and Princesses playing at Montazah  
الأمير والأميرات في حدائق المنتزه



TRH Princesses Fawzia, Faika, Fayza and Fathia sisters of HRH Prince Farouk at Montazah  
صاحبات السمو الملكي الأميرات فوزية وفايقة وفايزة وفتحية أخوات صاحب السمو الملكي الأمير فاروق في حدائق المنتزه

The Princesses in the company of their British nannies  
الأميرات مع المربيات البريطانيات





The young Princesses and their British governesses at Montazah  
الأميرات مع المربيات البريطانيات في المنتزه



Young Prince Farouk at leisure and sports at Montazah  
الأمير فاروق الرياضي في المنتزه





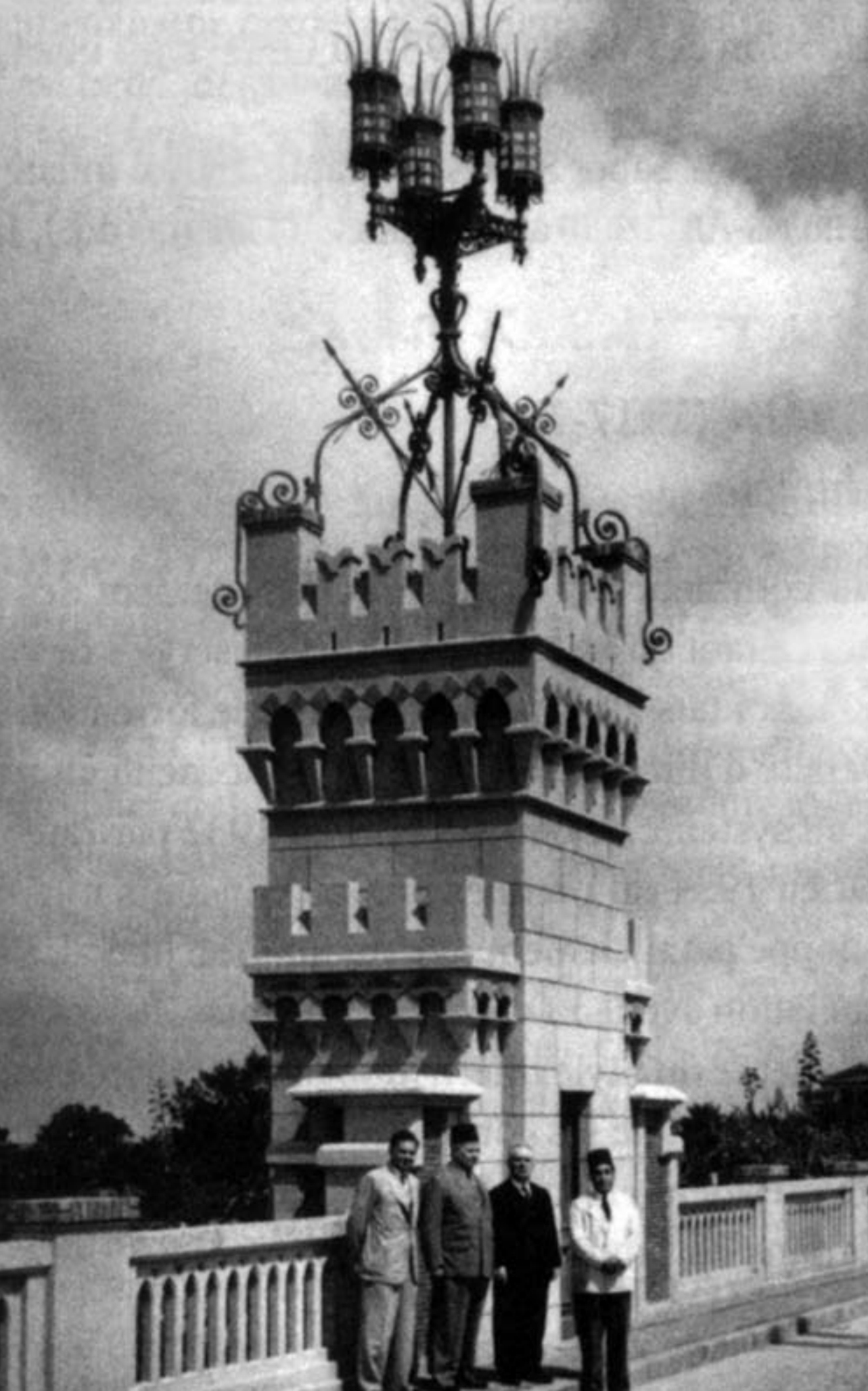
Prince Farouk and the Princesses driven to school  
الأمير فاروق والأميرات في الطريق إلى مدرسة الأمراء



Prince Farouk driving a convertible MG escorted by his sisters, the Princesses  
الأمير الشاب يقود سيارة "إم ج" ومعه الأميرات في نزهة بالمنتزه



Young King Farouk I at his desk  
الملك الشاب فاروق الأول في مكتبه بالمنتزه



وفي عهد الملك فاروق الأول عهد إلى المهندس المعماري المصري البارز مصطفى باشا فهمي بإنشاء كوبري يربط جزيرة الشاي بالقصور الملكية، كما قام مصطفى باشا فهمي بتصميم والإشراف على تنفيذ كشك الشاي على طراز إحياء الطرز الكلاسيكية وإضافة السينما الخارجية ومكتب الملك إلى قصر السلامك، كما قام بتصميم العديد من المباني الخدمية الملحقة بالموقع مثل برج المياه ومحطة القطار الملكية ومكاتب الإدارة والركائب الملكية... الخ.

واهتم الملك فاروق بحدائق المنتزه فأنشأ لها إدارة خاصة تشرف عليها وعلى إنتاج المحاصيل من الفواكه ولاسيما البلح والموالح وإنتاج وتربية الدواجن وكذلك النباتات النادرة في صوبة خاصة. وتجدر الإشارة إلى الاهتمام بصيانة القصر والحدائق والتي كانت مخصصاتها تتحدد بموافقة الحكومة، كما كان الاهتمام بالحفاظ على البيئة الطبيعية للمنطقة وبعض المواقع الأثرية كطاحونة الغلال وبعض الآثار المتناثرة كالساعة الشمسية في جزيرة الشاي.

Rare photograph of the architect Mostafa Fahmy Pasha who designed the bridge linking the Tea Island with the mainland.

المهندس المصري مصطفى باشا فهمي مهندس القصور الملكية في صورة نادرة أمام الكوبري الذي صممه ليلحق القصر بجزيرة الشاي

Among the few additions to the Palace during the reign of King Farouk were the bridge, water tower, police and train stations, and the Tea Pavilion, all designed by the Egyptian architect Mostafa Fahmy Pasha.

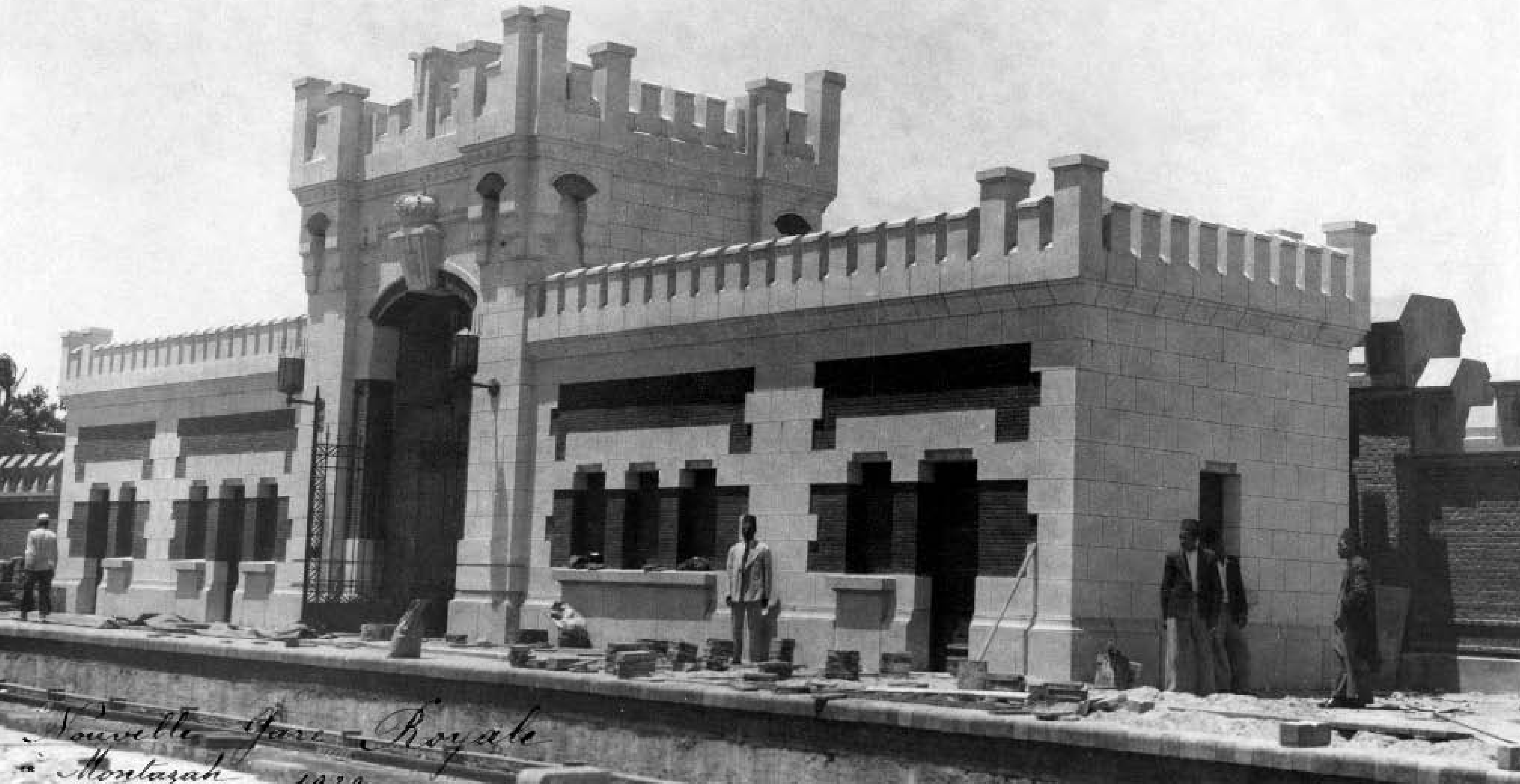


Royal Port  
الميناء الملكي



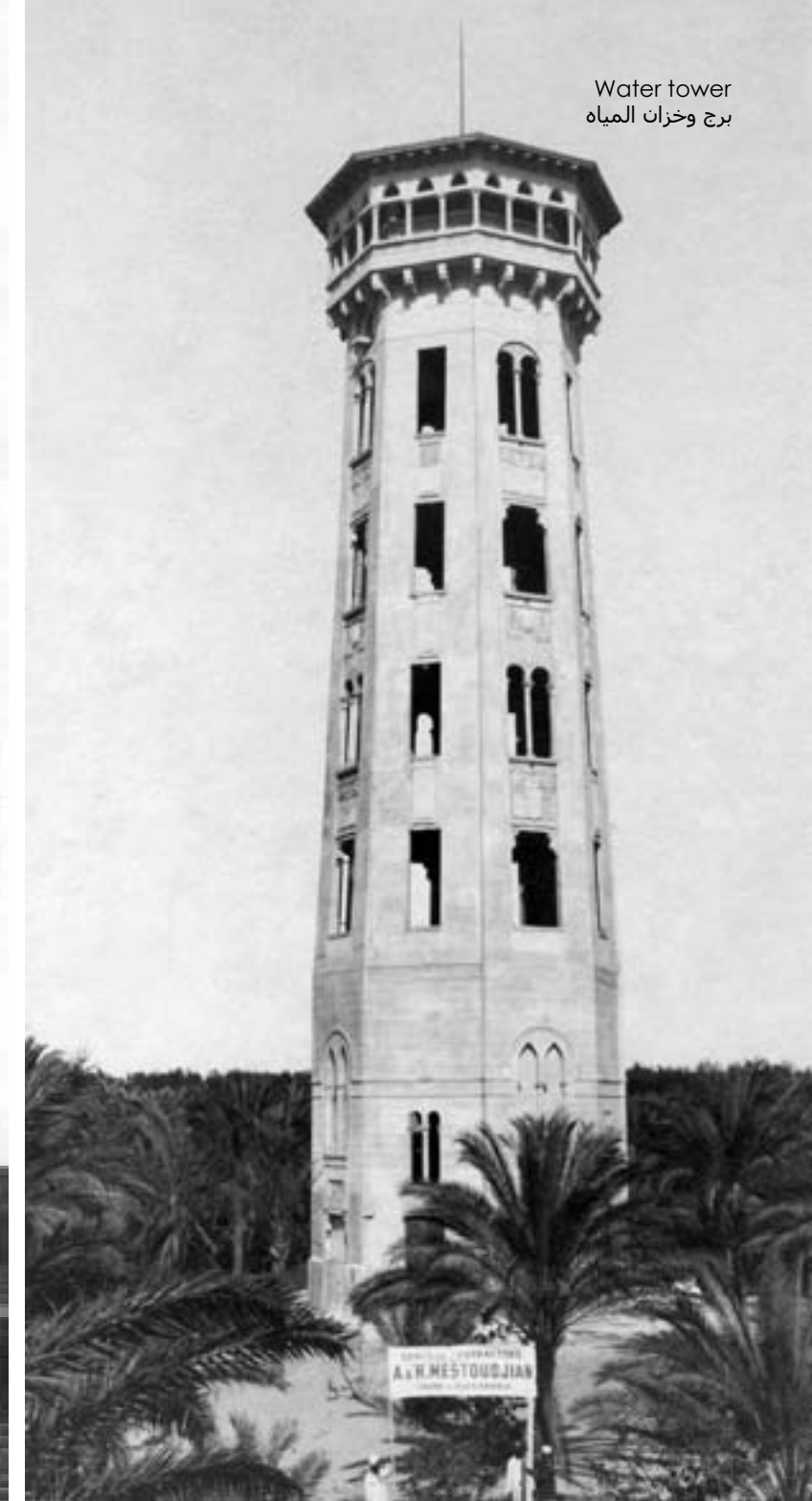
The Tea Pavilion on the Island designed by Mostafa Fahmy Pasha in the Neoclassical style  
قصر الشاي على الجزيرة - تصميم مصطفى باشا فهمي

The Royal train station by Mestoudjian Contracting  
شركة ماستودجان للمقاولات



*Nouvelle Gare Royale  
à Montarrah 1930*

Water tower  
برج وخزان المياه



Entrance gate  
بوابة المدخل





The young King at Montazah



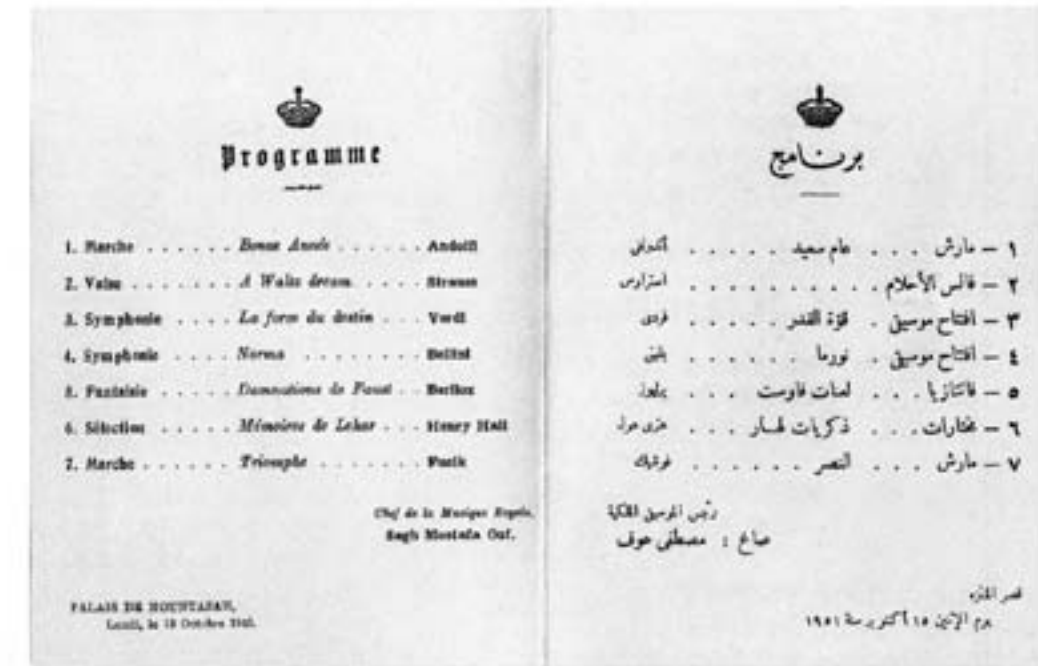
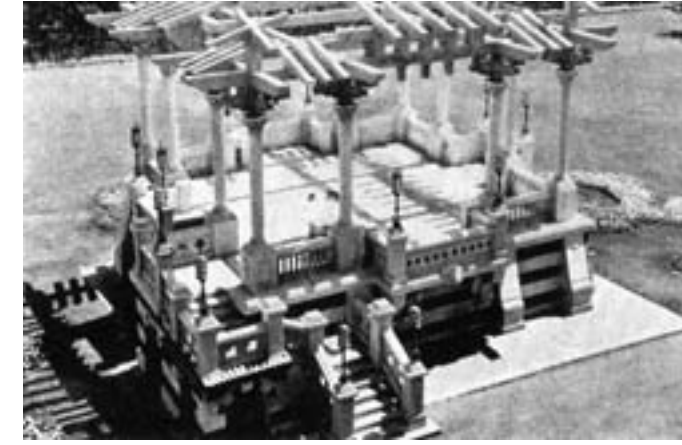
الملك الشاب في لباس الاستحمام



Princess Fawzia and the Shah of Iran with their daughter Princess Shahinaz  
الأميرة فوزية وشاه إيران وكريمتهما الأميرة شاهيناز



Princess Fawzia and her daughter Nadia Ismail Cherine  
الأميرة فوزية وكريمتها نادية إسماعيل شربين



Music program of the Royal Band  
البرنامج الموسيقي للفرقة الملكية

## The Shoes of Happiness

The story goes that Theodoros Bárvas, a poor Greek shoemaker with a modest shop at the corner of El Falaki and Sherif Street, Alexandria, heard a little girl crying outside his shop because a stitch in her sandal had broken. He invited the little girl and the accompanying lady to enter his shop. It took minutes for Theodoros to repair the sandal; that made the little girl happy and smiling. When he was offered remuneration, he refused saying that he had done very little. The accompanying nanny insisted that he had in fact done a lot: he had made the little girl smile which she never did, as by nature she was always sad. So she wrote a telephone number asking Theodoros to call the girl's mother who would be glad to invite him for a cup of tea.

To the shoemaker's surprise the telephone number was of that of the Montazah Palace and the little girl's mother was Princess Fawzia, Farouk's sister.

Theodoros was all confused but accepted the invitation as apparently the little girl wanted to see him again. When he met the Princess he was asked to produce a large number of women's shoes for the next ball. It was the "pink ball" and all the ladies would wear pink dresses and new pink shoes; so Theodoros had to take the measurement of some one-hundred distinguished feet. The next ball was the "green ball" and all the shoes ordered were to be green. The balls kept repeating, and more and more shoes were ordered, so Theodoros acquired a reputation as provider for the Royal Palace and then opened a respectable shop that kept him prosperous for the rest of his days.

Cited by H. Tzalas in *Alexandrian Mirage*, Athens, 2013

## أحذية السعادة - قصة قصيرة عن المنتزه

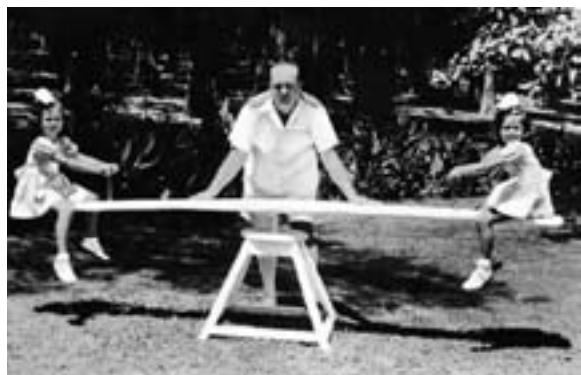
يحكي الروائي هاري تزالس عن صانع أحذية يوناني الأصل بالإسكندرية (ثيودوروس برفاس) أسعد فتاة صغيرة حين قام بإصلاح حذاءها. فما كان أن تمت دعوته إلى الشاي في قصر المنتزه ولدهشته كانت الصغيرة والتي سعدت بلقائه مرة أخرى هي كريمة الأميرة فوزية.

وقد طلبت الأميرة فوزية من صانع الأحذية أن يقوم بصناعة أحذية وردية اللون لحفلة في القصر وتبع ذلك حفلات أخرى متتالية، وعرف منذ ذلك الحين بصانع الأحذية الملكية وكانت هذه الحادثة سبباً في شهرته وثروته.





King Farouk and Queen Farida with their children Princesses Fawzia, Fadia and Ferial at Montazah  
 الملك فاروق والملكة فريدة مع الأميرات فريال وفوزية وفادية في المنتزه



Queen Farida and young Princess Ferial at Montazah  
 الأميرة فريال مع الملكة فريدة في حديقة المنتزه



Princess Ferial's bedroom at Montazah  
 غرفة نوم الأميرة فريال في قصر الحرملك

## اليخوت الملكية<sup>6</sup> The Royal Yachts



El Mahroussa yacht  
يخت المحروسة



King Farouk and Queen Nariman on board El Mahroussa  
الملك فاروق والملكة ناريمان على متن المحروسة

### El Mahroussa “El Horeyah”

The Khedival yacht El Mahroussa was built by Samauda Bros, London, in 1865, and subsequently was given two complete facelifts: one in 1906 in Glasgow when two steam turbines replaced its oscillating steam paddle; and the second in 1950, in Italy, touched its upper deck and tunnel. El Mahroussa is considered the oldest Royal steam yacht in the world, moored in front of Ras El Tin Palace, and is still in service for the Egyptian Navy. The yacht was renamed “El Horeyah” after the 1952 coup d'état, and renamed again “El Mahroussa” by President Mubarak.

#### المحروسة - الحرية:

صنع في لندن عام ١٨٦٥، وقد تم تجديده مرتين، الأولى في سنة ١٩٠٦ في جلاسجو بإنجلترا، والمرة الثانية في ١٩٥٠ في إيطاليا. ويعتبر اليخت أقدم اليخوت الملكية وما زال في الخدمة ويتبع البحرية المصرية. وسميت المحروسة بيخت الحرية بعد ثورة ١٩٥٢ واستعاد اسمها الأصلي في عهد مبارك.

### Safaa El Bahr “Ithaca”

The yacht was ordered by Khedive Abbas Hilmi II. Built in 1894, by A & J Inglis of Glasgow, she had two masts but depended on a triple expansion steam engine, was steel built and had a single propeller, cruising at a speed of 14 knots. The yacht was used mostly on the Turkish coasts and the Sea of Marmara. Later during 1915–1919 she was hired by the Egyptian Navy as a patrol vessel. In 1920, it was sold to Dracoulis and renamed “Ithaca”; and in 1929, she was resold to Hellenic Coast Lines. Bombed and sunk in 20 April 1929, off Suda Bay.



Safaa El Bahr yacht  
يخت صفاء البحر

#### صفاء البحر:

يخت الخديوي عباس حلمي الثاني المفضل صنع في جلاسكو عام ١٨٩٤، وكان يستخدم في رحلاته للشواطئ التركية وبحر مرمرة في تركيا وبيع اليخت لشركة يونانية وغرق في خليج سودا ١٩٢٩.



The King on board Fakhr El-Bihar  
الملك على متن فخر البحار

### Fakhr El-Bihar – Intesar<sup>7</sup>

It was built for Prince Youssef Kamal, in 1930, by Ramage and Ferguson (85 meters) and bought by King Farouk in 1940, who sold the yacht to the Government of Egypt in 1949. It is operational with the Egyptian Navy.

#### فخر البحار – انتصار:

بُني للأمير يوسف كمال سنة ١٩٣٠ واشتراه الملك فاروق سنة ١٩٤٠. وقد باع الملك فاروق اليخت إلى الحكومة المصرية سنة ١٩٤٩ وما زال في الخدمة مع البحرية المصرية.

<sup>7</sup> King Farouk had also two other yachts “Faid El Bahr” was used in sailing and yachting competitions; and another pleasure boat “Berenice” which he used for fishing and water sports.

كان للملك فاروق يختان آخران هما “فيض البحر” والذي كان يستخدمه في المسابقات البحرية، و “بيرينيس” الذي كان يستخدم في الصيد والرياضات المائية.

<sup>6</sup> The Royal schooner Nile paddle was “Kassed Kheir” built in 1926, by Thomas Thornycroft—transformed later into a floating hotel—while the Nile paddle yacht “Faid Rabani” was used by Sultan Hussein and Sultana Malak.

استخدمت العائلة الخديوية يخوتًا على النيل “قاصد خير”، وكان للسُلطان حسين أيضًا والسُلطانة ملك يخت هو “فيض رباني”.

### The Visit of a Lonely King

One summer night, awakened by the sound of voices, Judge Brinton recalls how an unexpected guest at a party in his home in Glymenopoulo was King Farouk himself. Rather than returning to Montazah Palace, Farouk had asked if he could spend the night remarking "You know I have no home". Judge Brinton reflected "And what kind of a home, for a man without a wife or family, his family life had broken up, was the immense establishment of Montazah compared to our own friendly household, full of youth, liveliness and warm welcome"<sup>8</sup>.



A short-lived second marriage and heir to the crown King Farouk I and Queen Nariman carrying their newborn son Ahmed Fouad.  
جلالة الملك فاروق الأول والملكة ناريمان مع الطفل الرضيع أحمد فؤاد

King Farouk and A. Polli at Montazah  
الملك فاروق وأنطوان بولي في الممتزه



<sup>8</sup> Quoted in Michael Haag, *Alexandria: City of Memory*. Judge Brinton was an eminent member of the American community and the Mixed Courts.

4. REVOLUTION: THE PEOPLES PUBLIC PARK AND BEACHES - 1908 ഫ്ലവർ ൮<sup>th</sup> ൧൯



The 23 July 1952 military coup: Abdication and departure of the monarchy



A military tank facing Montazah gate on 23 July 1952  
القوات المسلحة أمام بوابة قصر المنتزه ٢٣ يوليو ١٩٥٢

The Montazah resort, developed and managed by an Italian company, was designed by Pietro Porcinai. The works on site were supervised by the resident architect Pietro Verbinscak.

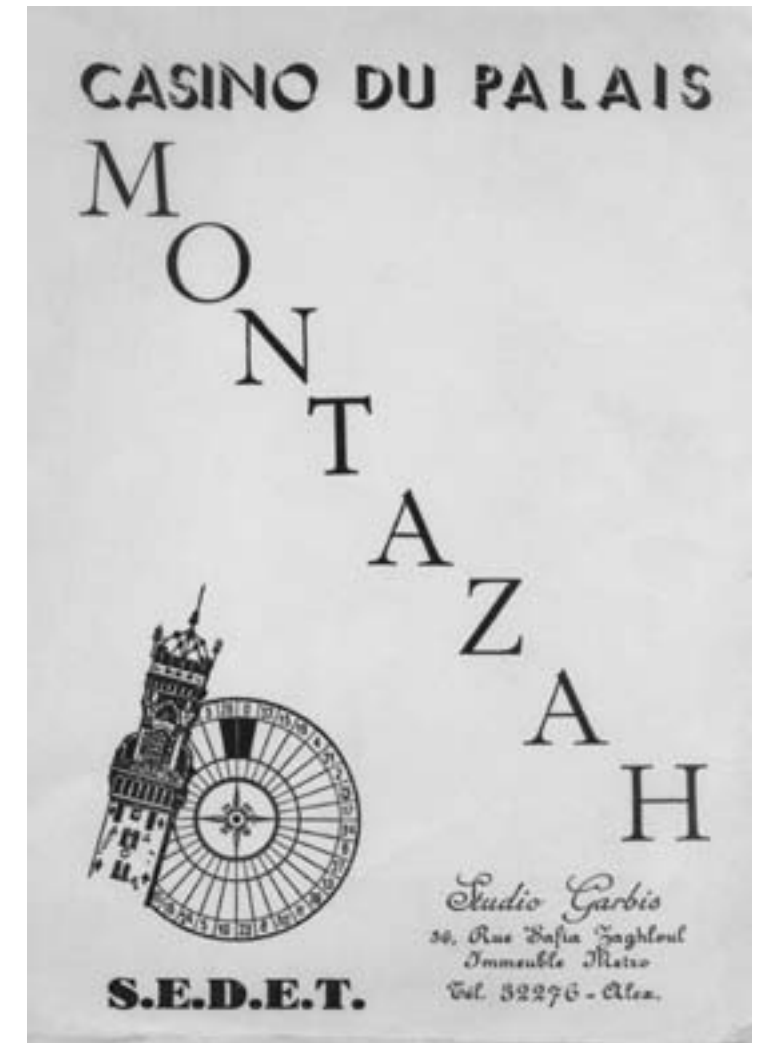
The process of Montazah site development post-1952 involved the transformation of both the Haramlek and Salamlek Palaces into a hotel and casino, and about 580 cabins were implanted on its coastal beaches named Aida, Nefertiti, Cleopatra and Semiramis; while the Palestine Hotel was built to host the Arab Summit in 1964.

More recently, the Haramlek has been used as an official guest house; and other recreational facilities were added such as a sports club and marina.

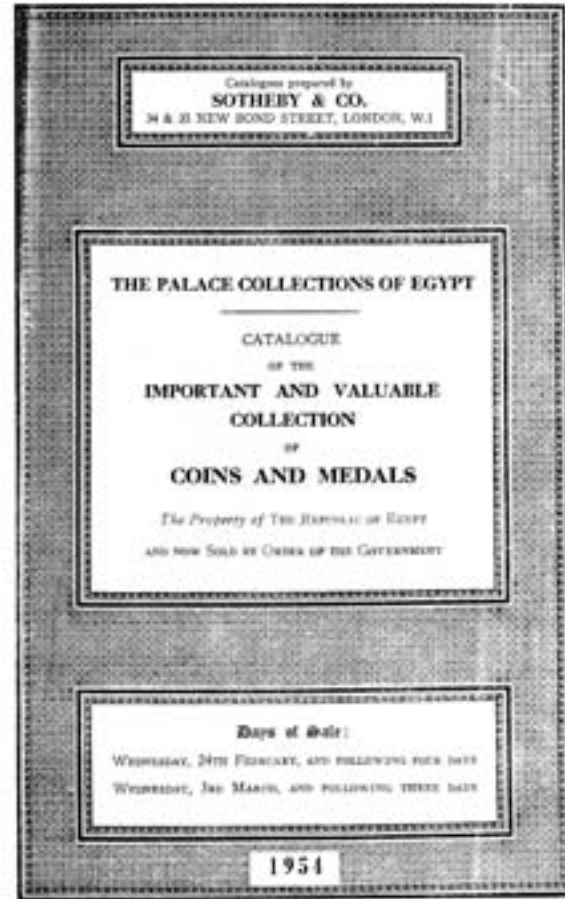


وعندما حلت ثورة ٢٣ يوليو عام ١٩٥٢ آل القصر وملحقاته وحدائقه وبساتينه إلى الشعب وفتحت أبوابه لأفراده للاستمتاع وقضاء أوقات الفراغ والاستجمام على شواطئه. ولكي يصبح هذا المكان البديع منطقة سياحية عهدت شركة المنتزه والمقطم إدارة وتطوير المنطقة إلى شركة إيطالية لاستغلاله كمنتزه ومصيف لمدة خمسة وعشرين عامًا. فصار مبنى السلامك فندقًا من الدرجة الأولى، واستخدم الدور الأرضي من مبنى الحرامليك كازينو وناديًا ليليًا، وذلك بعد أن تم إخلاء القصور من محتوياتها من تحف وأثاث ومفروشات والاستغناء عنها وبيعها بالمزاد بواسطة بيوت المزادات العالمية مثل سوثوبي. وتم هدم مدرسة الأميرات وإنشئ مكانه فندق سياحي "فندق فلسطين" تم وضع تصميماتها بواسطة المكتب الهندسي لجهاز القوات المسلحة وتم بناؤه في وقت قياسي ليستقبل وفود مؤتمر القمة العربي الذي انعقد في الإسكندرية عام ١٩٦٤. وأقيمت على الشواطئ حوالي ٥٨٠ كابينة تؤجر للراغبين في السنة وأطلقت على تلك المجموعات أسماء مثل عابدة وإيزيس ونفرتاري ونفرتيتي وكليوباترا وسميراميس قام بتصميمها المهندس الإيطالي بيتر بورسياني وأشرف على تنفيذها المهندس بيترو فيرينشيك، كما أقيمت عدة كازينوهات للترفيه وأماكن خلع الملابس على الشواطئ، كما أضيف إلى الموقع نادٍ رياضي وكذلك مضمار لسباق الكلاب إلا أن هذا الأخير لم يمكث طويلًا. أما جزيرة الشاي فقد خصصت لإقامة فيلات خاصة لأعضاء مجلس قيادة الثورة وأصبحت منطقة خاصة لأصحاب تلك الفيلات.

وقد شهد الموقع في الآونة الأخيرة إضافات متعددة منها فيلا خاصة بالرئيس أنور السادات في موقع فريد تتخللها حمامات السباحة ومنطقة استجمام خاصة قام بتصميمها جهاز الأشغال بالقوات المسلحة ثم إضافة أعداد إضافية من الكيانات الخاصة في منطقة عابدة، وتم الاستغناء عن حوش الغزال وحل محله فندق ومنتجع سياحي، وتم فتح جزيرة الشاي وترميم الكوبري الموصل إليها وكذلك كشك الشاي مع إضافة نادٍ خاص ومرسى للشراع واليخوت.



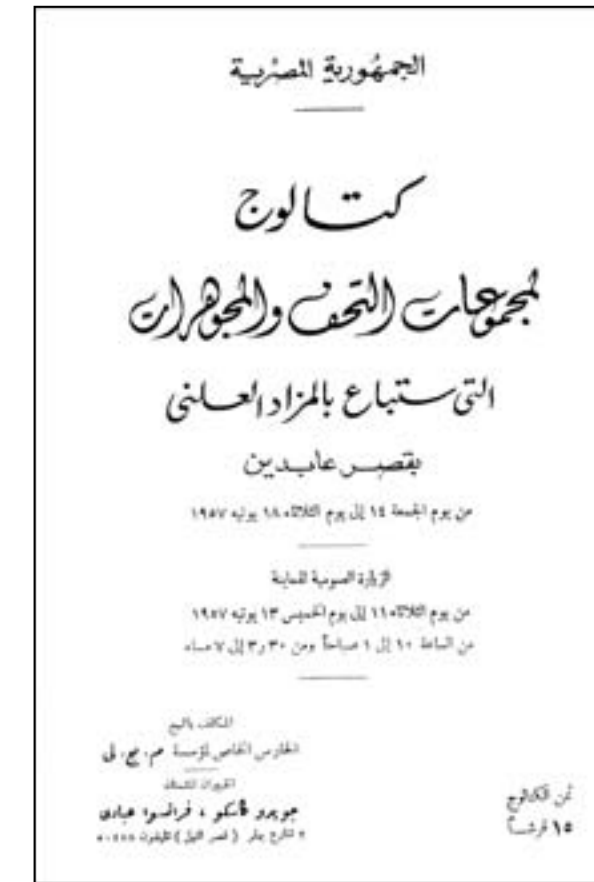
Montazah casino brochure  
كازينو المنتزه اليوم صور المناسبات الاجتماعية



Illustrated Catalogue (72 Plates)



Illustrated Catalogue (60 Plates)



The sale of the Palace collections in 1954 and 1958

مزادات بيع محتويات القصور الملكية ١٩٥٤ و ١٩٥٧ و ١٩٥٨



Palestine Hotel designed by the Military design office in 1964, completed in record time to host the Arab Summit in 1964  
شاطئ سميراميس وفندق فلسطين تم تصميمه وبنائه بواسطة مكتب الأشغال العسكرية لاستقبال مؤتمر الرؤساء العرب، ١٩٦٤



Presidential visits at the Palestine Hotel  
زيارات الرؤساء لفندق فلسطين

Unlike President Nasser, who preferred spending the summer months at his villa in neighboring Maamourah, Sadat occasionally used his Montazah cabin and spent more of his summer holidays in his villa retreat at Borg El Arab on the West Coast of Alexandria. President Mubarak followed the same preference for the North Coast.



The Sadat cabin, carved in rock and exposed concrete in a natural, rock cut private pool.

تعود الرئيس جمال عبد الناصر قضاء عطلات الصيف في فيلا المعمورة. وبنى السادات كابينة المنتزه حيث كان يقضي بعض العطلات في الصيف ولكنه فضل الإقامة الصيفية في فيلا على الساحل الشمالي ببرج العرب وتابع الرئيس مبارك قضاء إجازته الصيفية في الساحل الشمالي.



President Sadat and family at Montazah



## 5. THE HISTORIC PARK AND PALACES TODAY - القصور والحدائق والمتنزهات

## 5.1 SITE AND AERIAL VIEWS - الموقع العام -



الموقع العام للمنتزه  
Montazah Site Plan

- مباني تاريخية  
Historical Building
- فندق  
Hotel
- كافيه وبار  
Cafe and bar
- مطعم  
Restaurant
- مناطق أثرية  
Archeological site
- مسجد  
Mosque
- + عيادة  
Clinic
- حدائق عامة  
Public Gardens
- حدائق خاصة  
Private Gardens
- ↑ بوابة  
Gate
- Ⓜ حدائق أطفال  
Playground
- WC مرابيض عامة  
Restrooms
- P انتظار سيارات  
Parking



منظور عام للموقع  
 Birds-eye perspective of the site





Aerial views of the site  
صور بالأقمار الصناعية وصور  
عامة للموقع

5.2 THE GARDENS AND BEACH LANDSCAPES - الحدائق والشواطئ وتنسيق المواقع





Standing Classical column in the Cactus Garden  
عمود أثري في موقع بحدائق الصبار



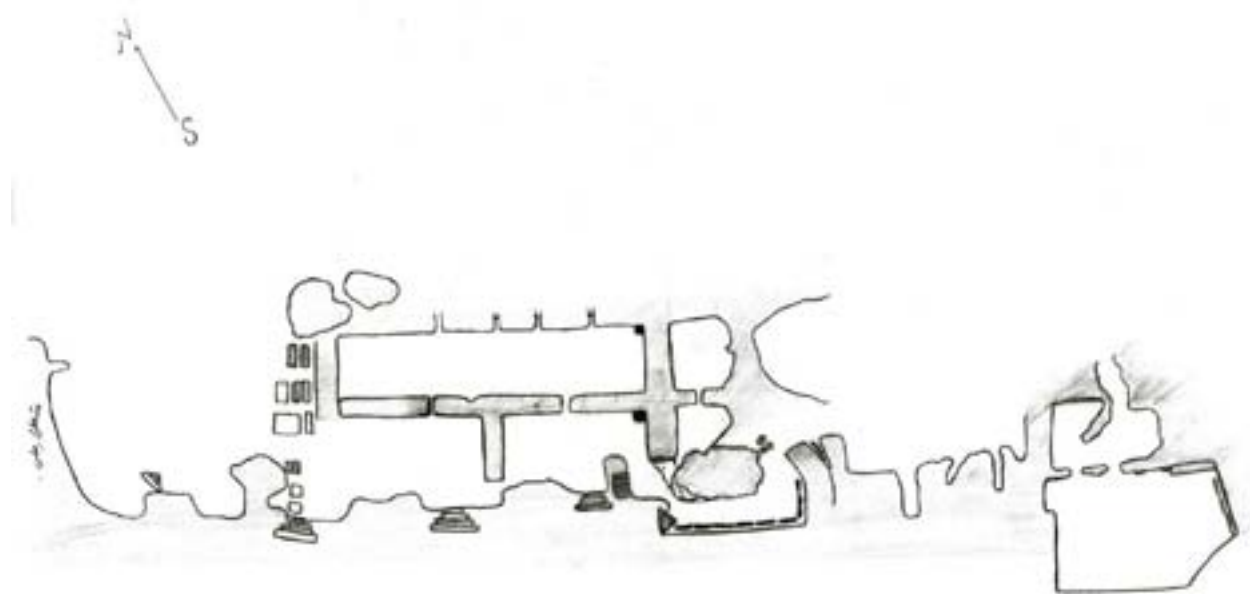


Archeological remains on the site  
بقايا أثرية في مواقع متناثرة بالموقع

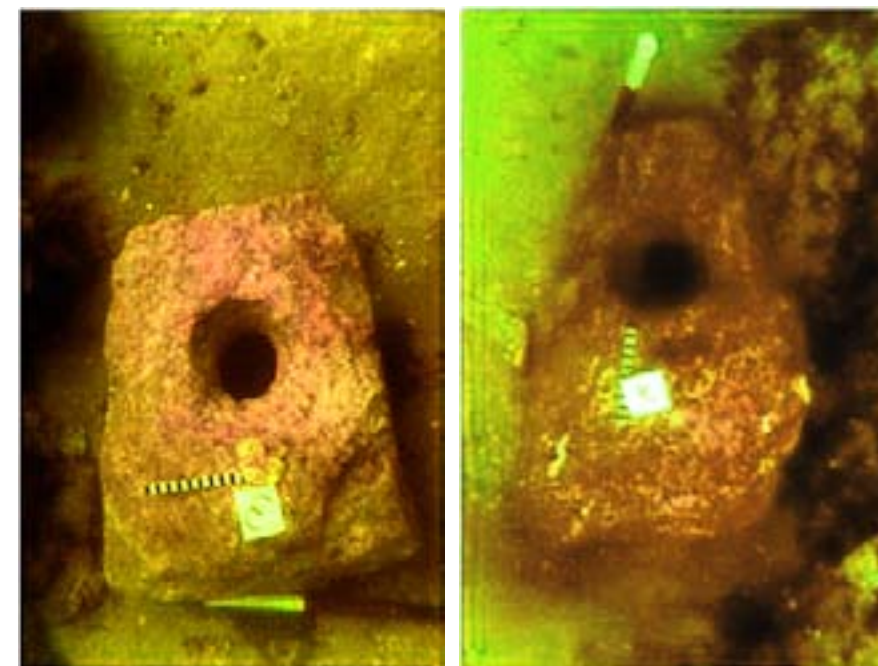




Fish ponds at Montazah documented by the Department of Underwater Archeology, Alexandria, Supreme Council of Egyptian Antiquities, 1999-2001



خلجان طبيعية وأحواض كانت تستخدم في تربية الأسماك من اكتشافات البعثة المصرية للآثار الغارقة التابعة للمجلس الأعلى للآثار ١٩٩٩-٢٠٠١



The recent discoveries of anchors in limestone suggest a mooring post at Montazah



Antique amphoras discovered in great numbers lying at the bottom of the Sea on the Eastern shores of Tea Island testify to commercial maritime activity at Montazah in Antiquity

تضم اكتشافات البعثة المصرية للآثار الغارقة في موقع المنتزه مجموعة من الأمفورات الغارقة في الجانب الشرقي لجزيرة الشاي وكذلك موقعاً لمرسى السفن



The Haramlek Palace and dependencies  
قصر الحرملك وملحقاته



Beach cabins in Nefertiti Beach  
كيانن نفرتيتي



The Haramlek and Water Tower in by palm tree forests  
قصر الحرملك وبرج المياه تحيطهما غابات النخيل



### Montazah Park

Today, the site occupies approximately 200 feddans, and contains 60 feddans of forest and 58 feddans of palm trees, presently maintained by 205 staff members under the supervision of 15 horticulturalists and landscape architects. Originally, the site included fruit trees, a poultry and dairy farm, and a gazelle grotto which have been removed.

#### حدائق المنتزه:

تتكون حدائق المنتزه من حوالي ٢٠٠ فدان من الحدائق و المنتزهات تشمل ٦٠ فدانًا من الغابات و٥٨ فدانًا من غابات النخيل ويعمل في صيانة تلك الحدائق حوالي ٢٠٥ أشخاص يشرف عليهم حوالي ١٥ مهندسًا زراعيًا. وكانت الحدائق تضم في السابق أشجارًا للمواالح والفاكهة (مثل المانجو والبرتقال والكمثرا والجوافة... إلخ) كما كانت تضم معملًا للألبان وحظائر للمواشي والأغنام والطيور وحوشًا للغزال تم إزالتها والاستغناء عنها جميعًا.

Casuarina forest  
غابات الكازوارينا



Above: The rocky landscapes and palm tree gardens  
أعلى: الحدائق الصخرية وحدائق النخيل العامة

Right: Gardens of the palm trees *Phoenix dactylifera* and *Acalypha wilkesiana*  
يمين: حدائق تضم نباتات نخيل البلح وأكاليفيا

Garden alleys of *Ficus nitida* and *Bougainvillea*  
ممرات المشاة في الحدائق وتضم نباتات فيكي نيتيدا والجهنمية





*Alcea rosea* (Malvaceae)  
زهرة الخاتمية



Flower garden and  
*Cupressus macrocarpa* trees  
حدائق الورود ونبات السدرور



19<sup>th</sup> century cannons from the Mohamed Ali period surrounded by *Phoenix doctylifera* and *Acokanthera spectabilis*  
مدافع أثرية من عصر محمد علي  
وسط نباتات نخيل البلح وأكوكانثيرا



Marble lion in the Renaissance style  
تمثال أسد نائم من الرخام  
في طراز عصر النهضة



Entrance road  
طريق المدخل الرئيسي



Kiosk in the garden  
كشك داخل الحدائق



Granite lion in the decorative style  
أسد من الجرانيت في الطرز الزخرفية



Semiramis Beach شاطئ سميراميس



Yachting marina مارينا اليخوت



Marina Beach شاطئ نادي الغطس



Bridge and neighboring Maamourah الكوبري وشاطئ المعمورة المجاورة





Private villas فيلات خاصة



Aida cabins  
كبائن شاطئ عابدة



Semiramis Bay  
شاطئ سميراميس



Semiramis cabins  
كبائن سميراميس





Rock formation fish ponds حواجز صخرية حول أحواض تربية الأسماك

### 5.3 THE SALAMLEK HOTEL - فندق السلامك





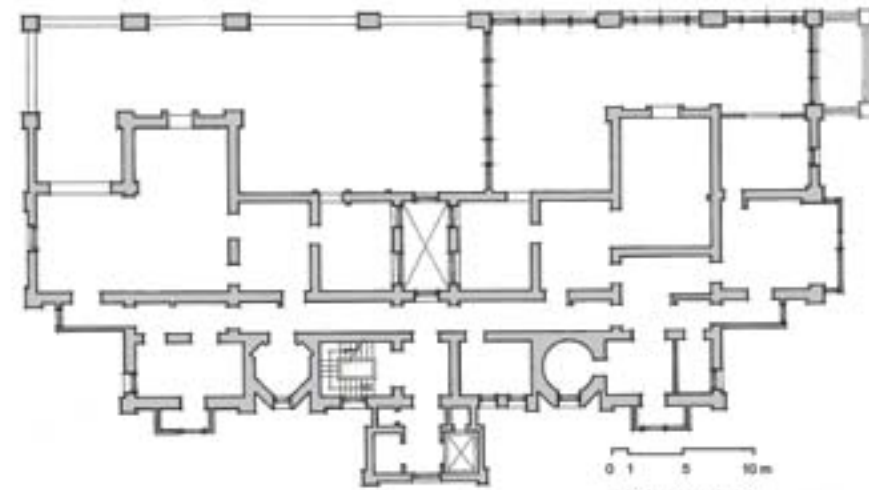
Northern façade الواجهة الشمالية



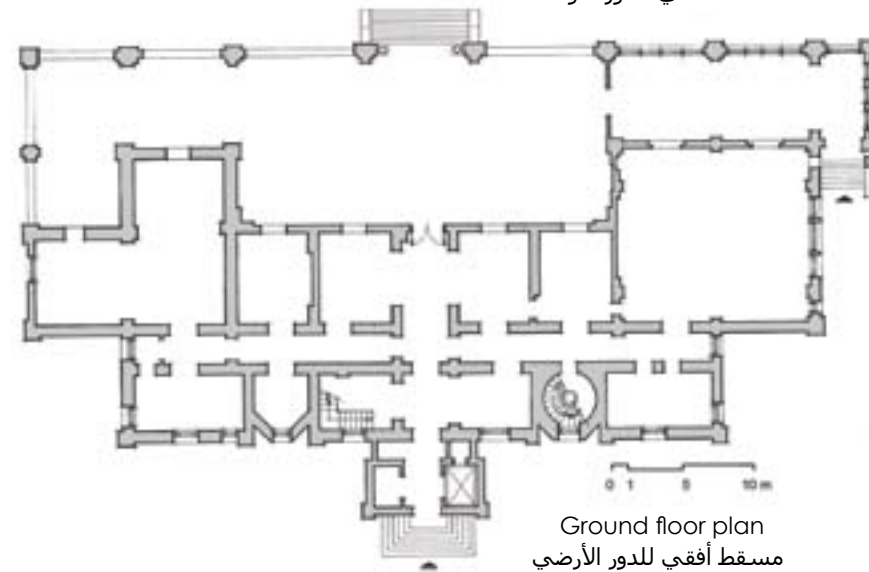
Entrance المدخل



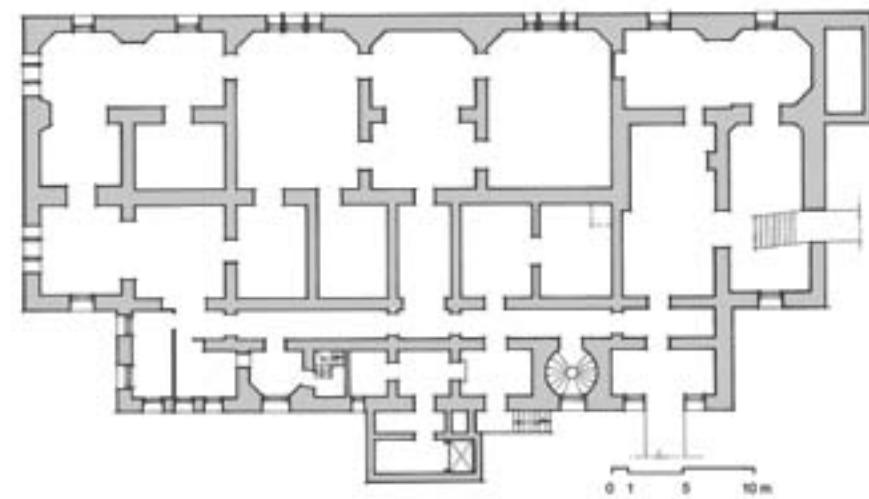
Western façade الواجهة الغربية



First floor plan  
مسقط أفقي للدور الأول



Ground floor plan  
مسقط أفقي للدور الأرضي



Basement plan  
مسقط أفقي للبدروم



فندق السلامك والказينو Salamlek Hotel and Casino





Main Elevation الواجهة الرئيسية



Salamlek Hotel entrance مدخل فندق السلامك



### Flambées Royales

Flamed by your table

#### Crêvettes du Roi Farouk

Royal prawns  
served with brown rice  
85.00

#### Crêvettes du Roi Fouad

Sautéed shrimps  
served with white rice  
80.00

#### Piccata de la Reine Nariman

Sautéed veal cutlets  
served with mashed potatoes and fresh peas  
60.00

#### Steak du Sultan Hussein

Twin filet steaks  
served with mushrooms, mashed potatoes and sautéed vegetables  
60.00

### Desserts flambés des Princesses

Flamed by your table

#### Tarte Princesse Fawzeya

Fruit pie, flamed and served with fancy caramel sauce  
15.00

#### Tarte de fraise Princesse Fayza

Strawberry short cake  
15.00

#### Crêpes Princesse Fayka

Homemade sautéed pancakes  
20.00

#### Crêpes Princesse Fal'heya

Homemade pancakes stuffed with apple cubes and hearty nuts  
20.00



Above left: Outdoor garden  
أعلى شمال: الحديقة الخارجية



Above right: Terraces  
أعلى يمين: التراسات

Right: Guest rooms terrace panorama  
يمين: الخليج من خلال التراسات الخاصة بغرف النزلاء



Reception salons  
صالونات الاستقبال

Above right: Entrance hall  
أعلى اليمين: صالة المدخل

Below right: Dining room  
أسفل اليمين: قاعة الطعام الخاصة





Guest rooms غرف النزلاء



5.4 THE HARAMLEK PRESIDENTIAL GUEST HOUSE - قصر الرئاسة - الحرم الملك





Haramlek Palace, Kitchen, laundry and staff dependencies  
قصر الحرملك وغرف الخدم والمطابخ والمغسلة





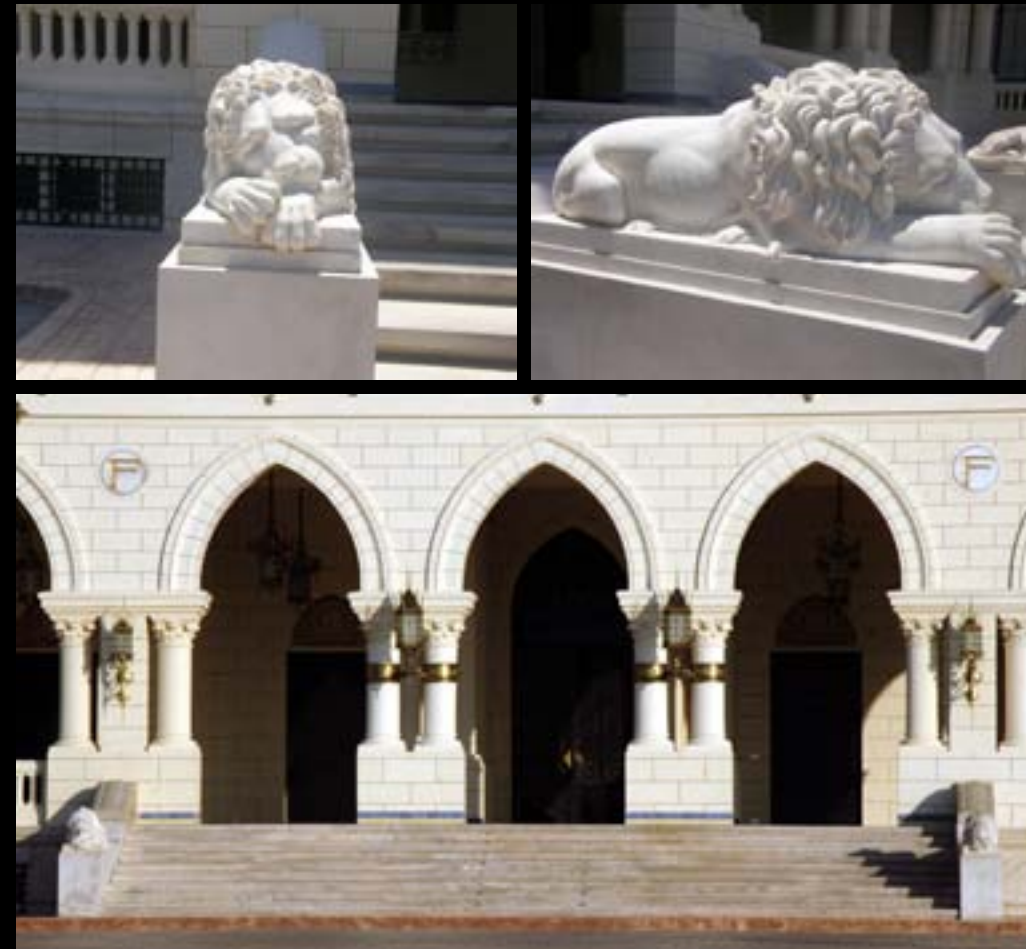
Main façade and entrance  
الواجهة الرئيسية والمدخل



Above: Loggias and tower balconies  
أعلى: التراسات والأبراج

Right: Tower Architectural detailing  
يمين: تفاصيل معمارية للبرج





Above: Entrance details  
أعلى: تفاصيل المدخل

Right: Balcony and loggia details and façade composition  
يمين: تفاصيل بالعقود

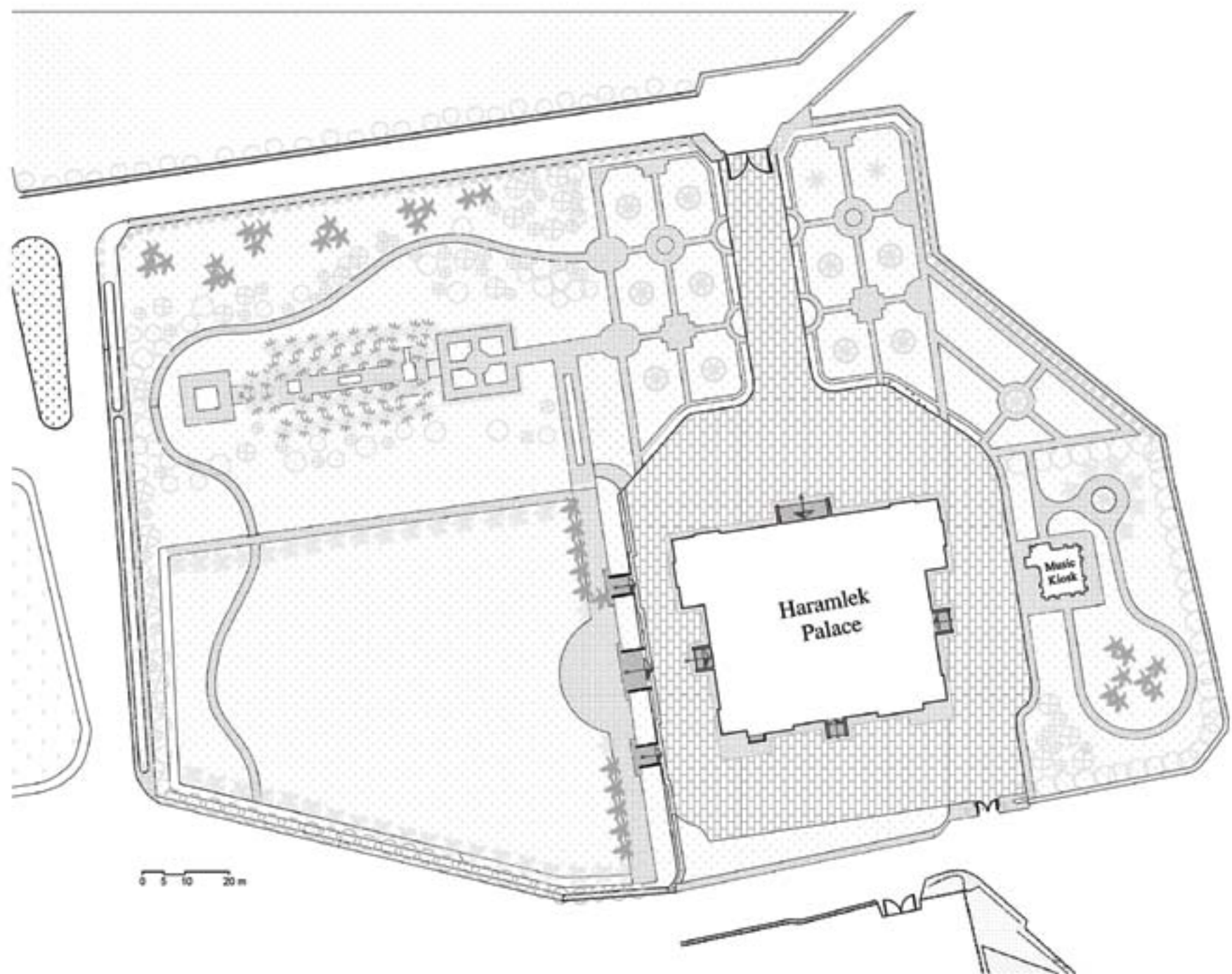




Above: Haramlek Palace and music kiosk  
أعلى: قصر الحرملك وكشك الموسيقى

Right: Night view of the Haramlek  
يمين: لقطة ليلية للحرملك

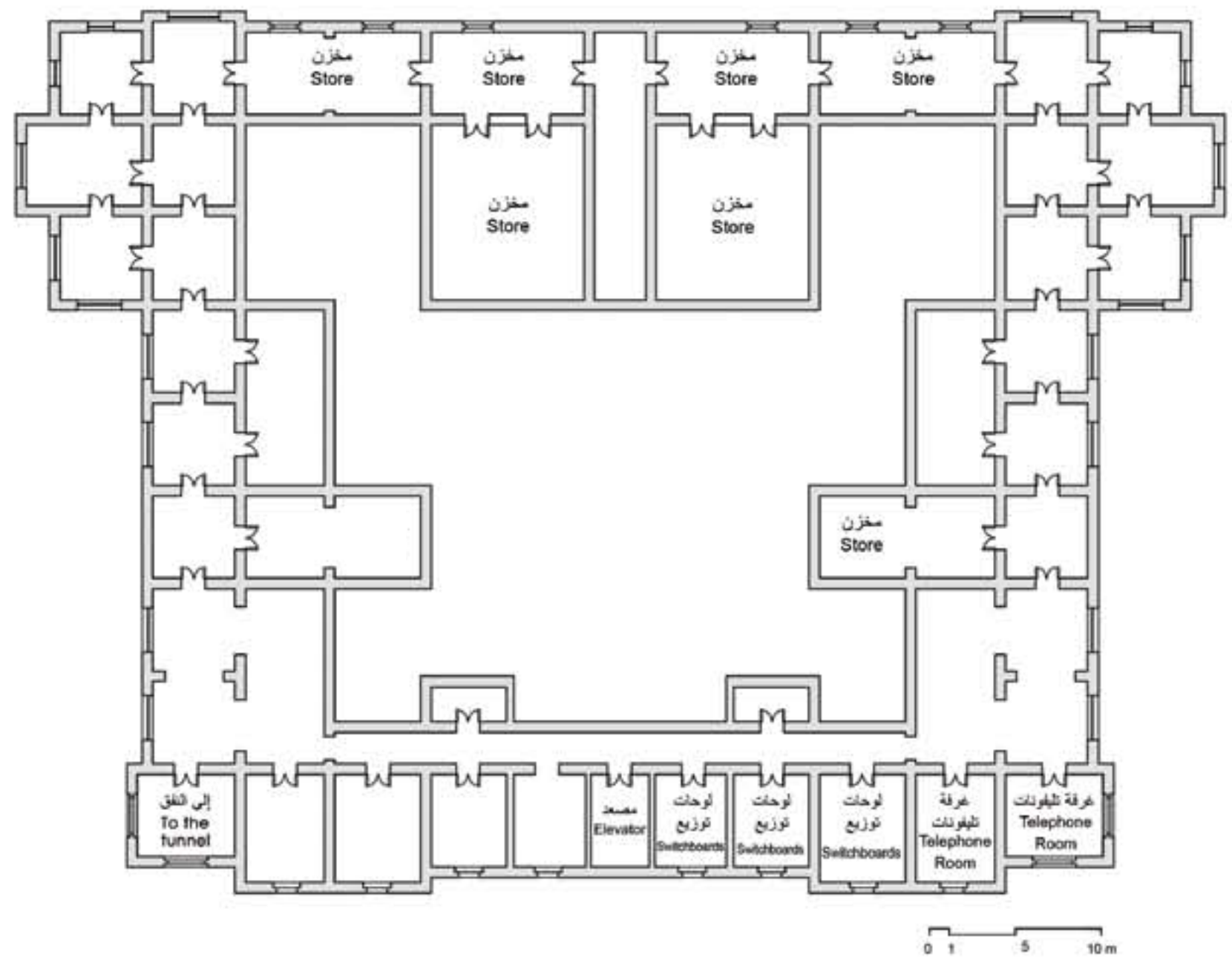




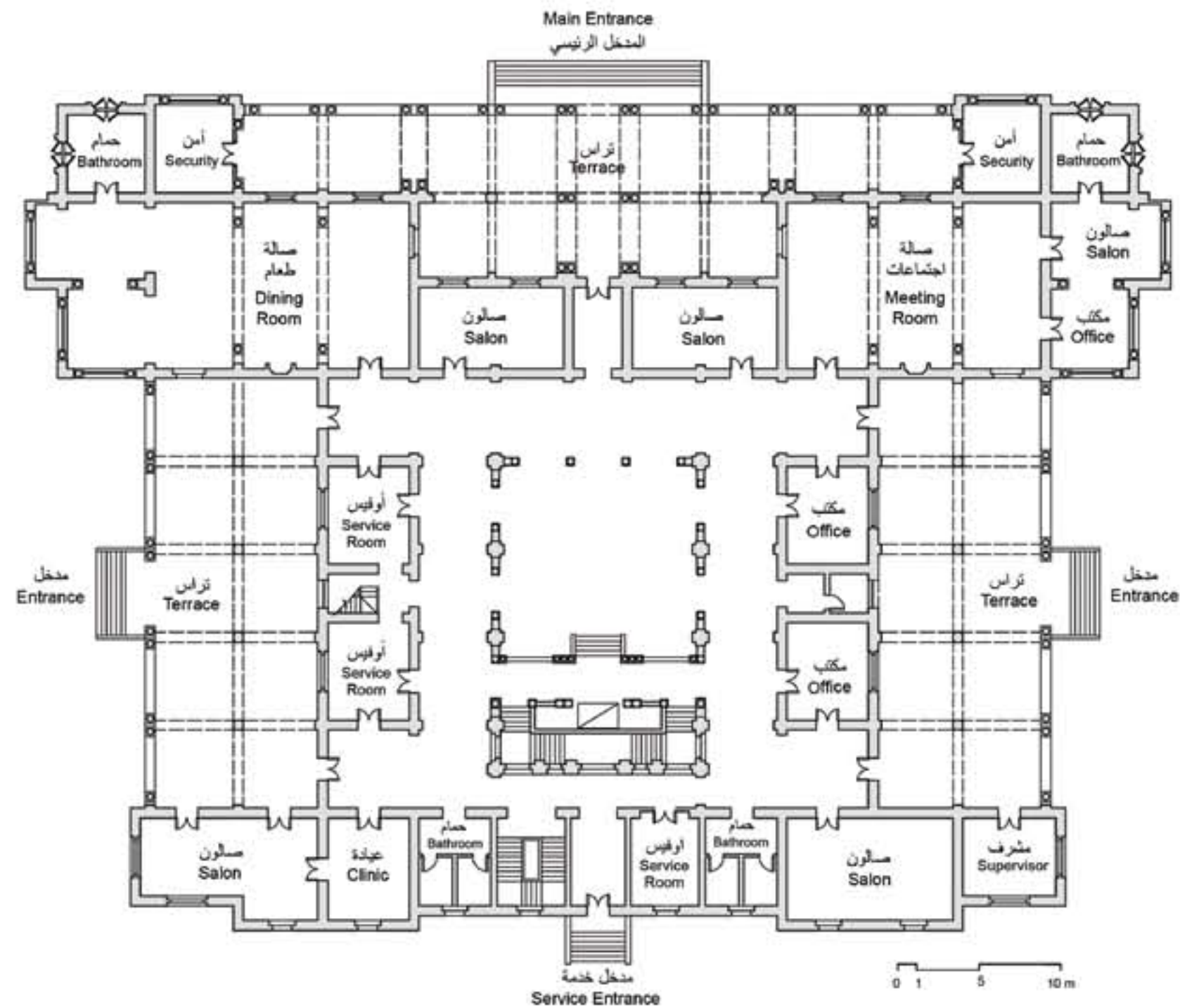
Site  
الموقع العام للقصر



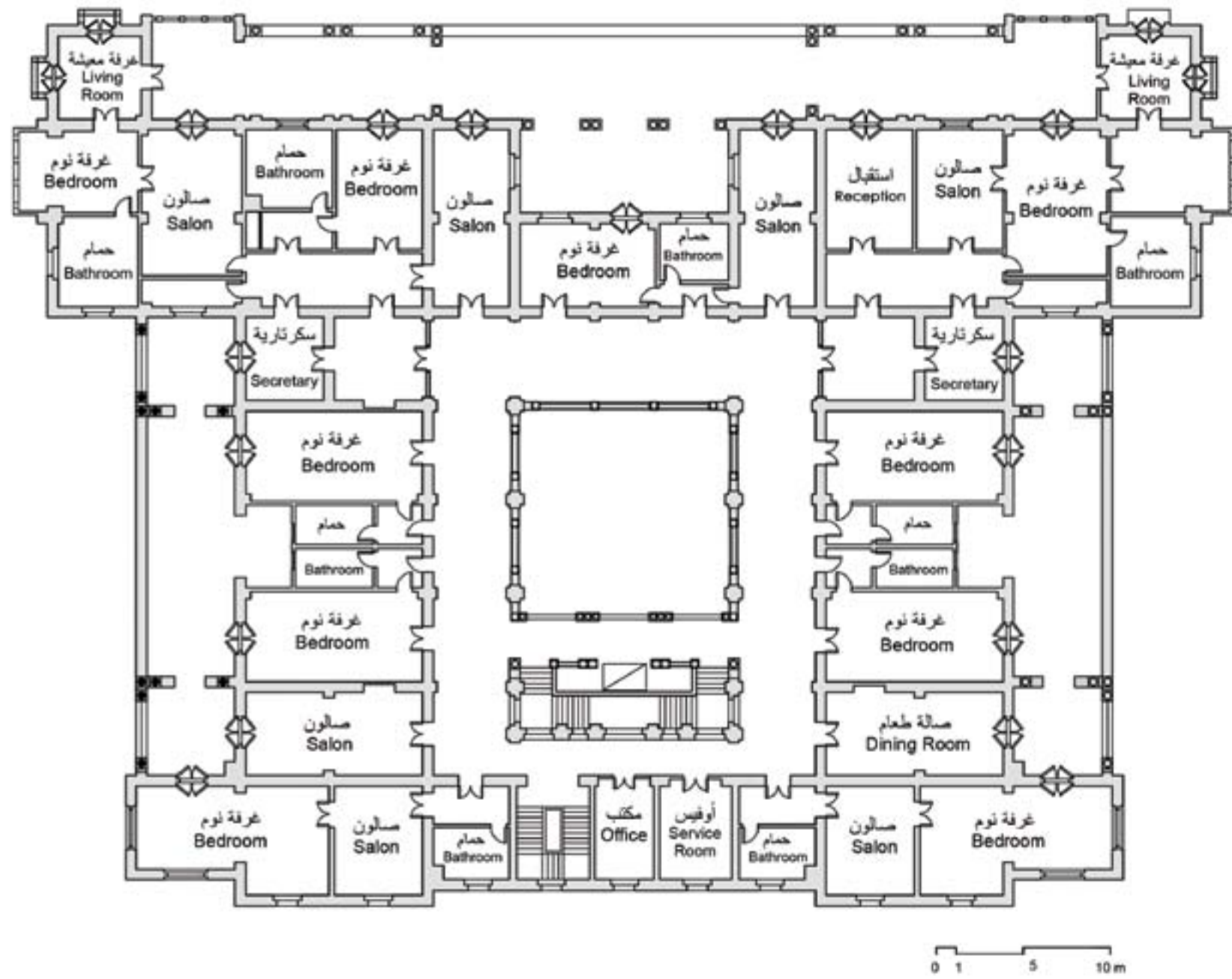
Tower details  
تفاصيل البرج



Basement plan  
مسقط أفقي للبدوم

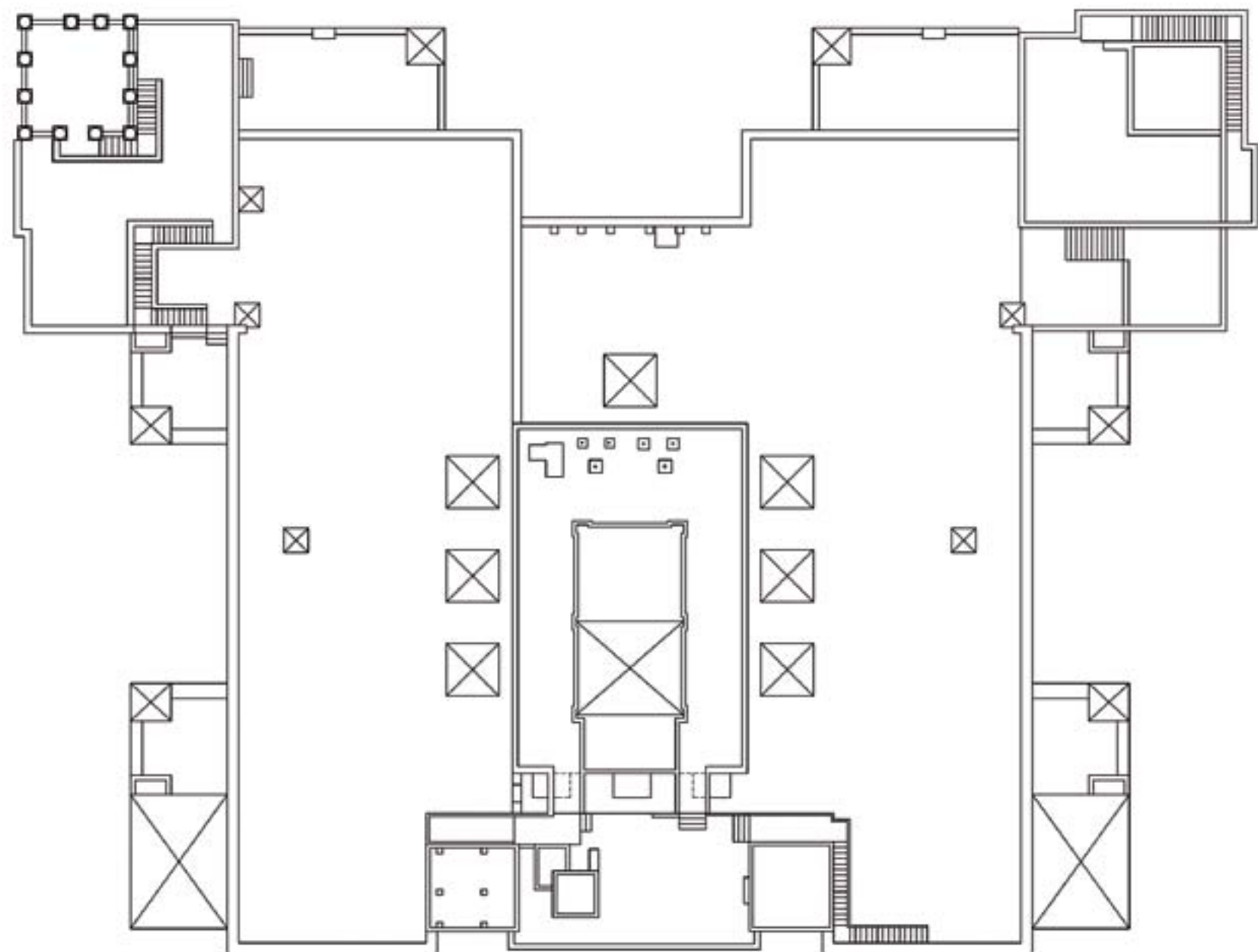


Ground floor plan  
مسقط أفقي للدور الأرضي



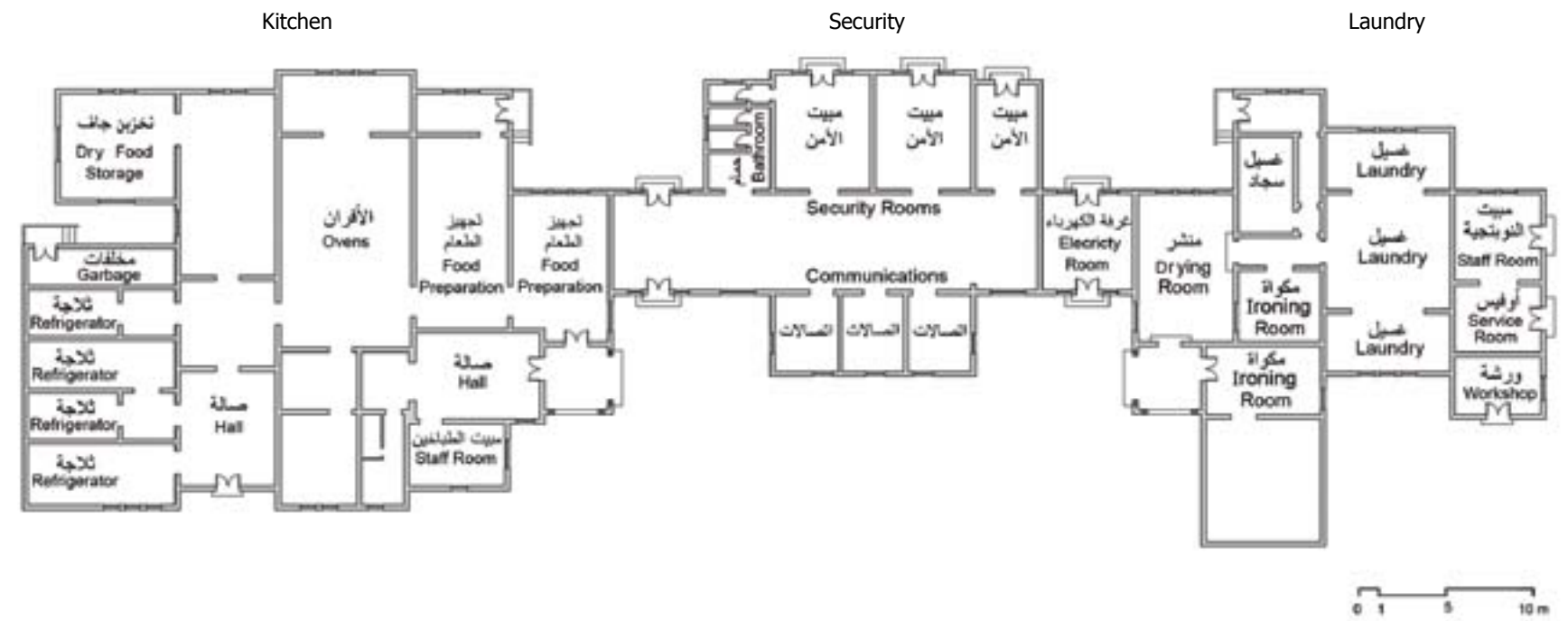
First and second floor plans  
مسقط أفقي للدور الأول والثاني





0 1 5 10 m

Roof plan  
مسقط أفقي لدور السطح

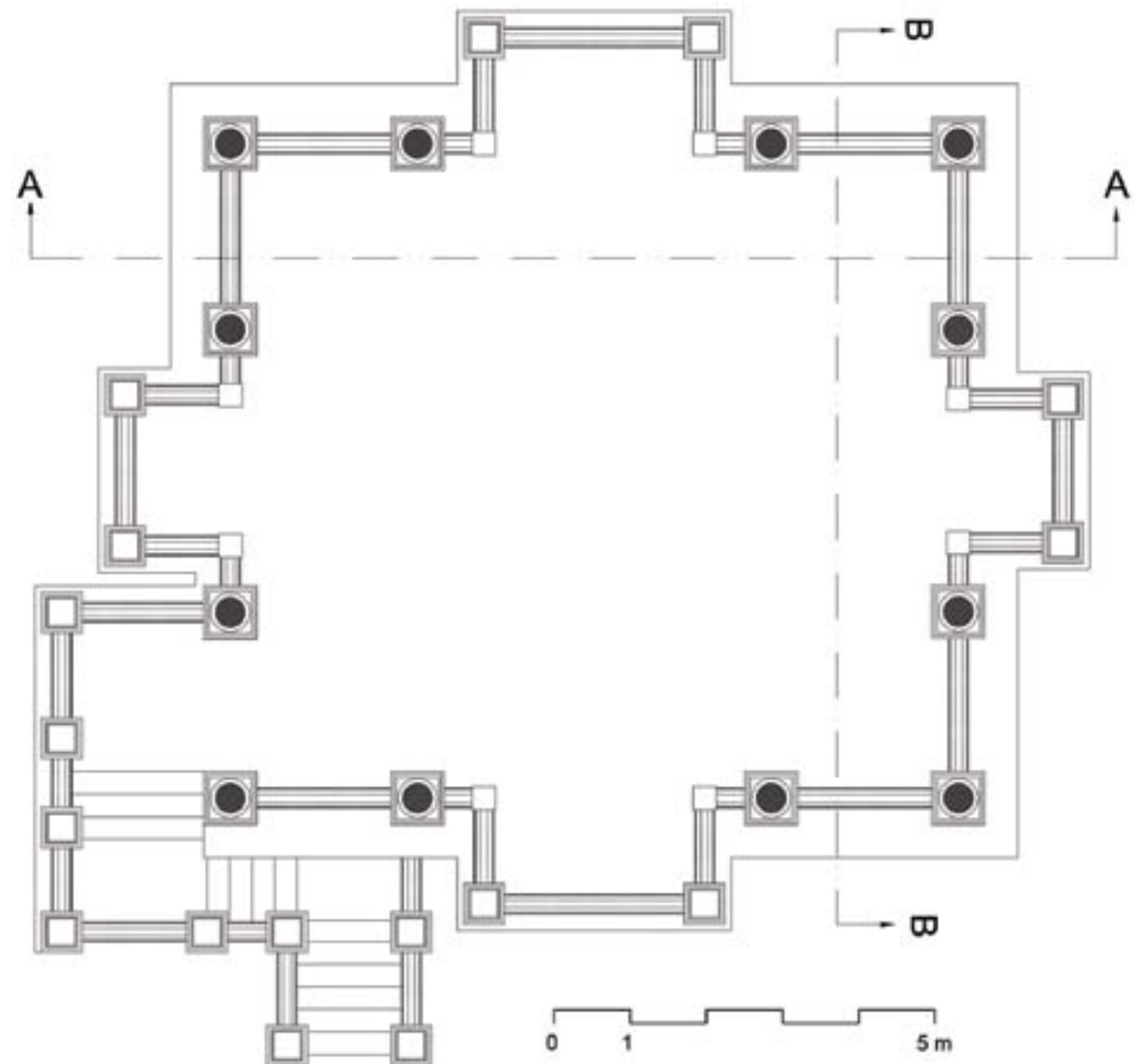


0 1 5 10 m

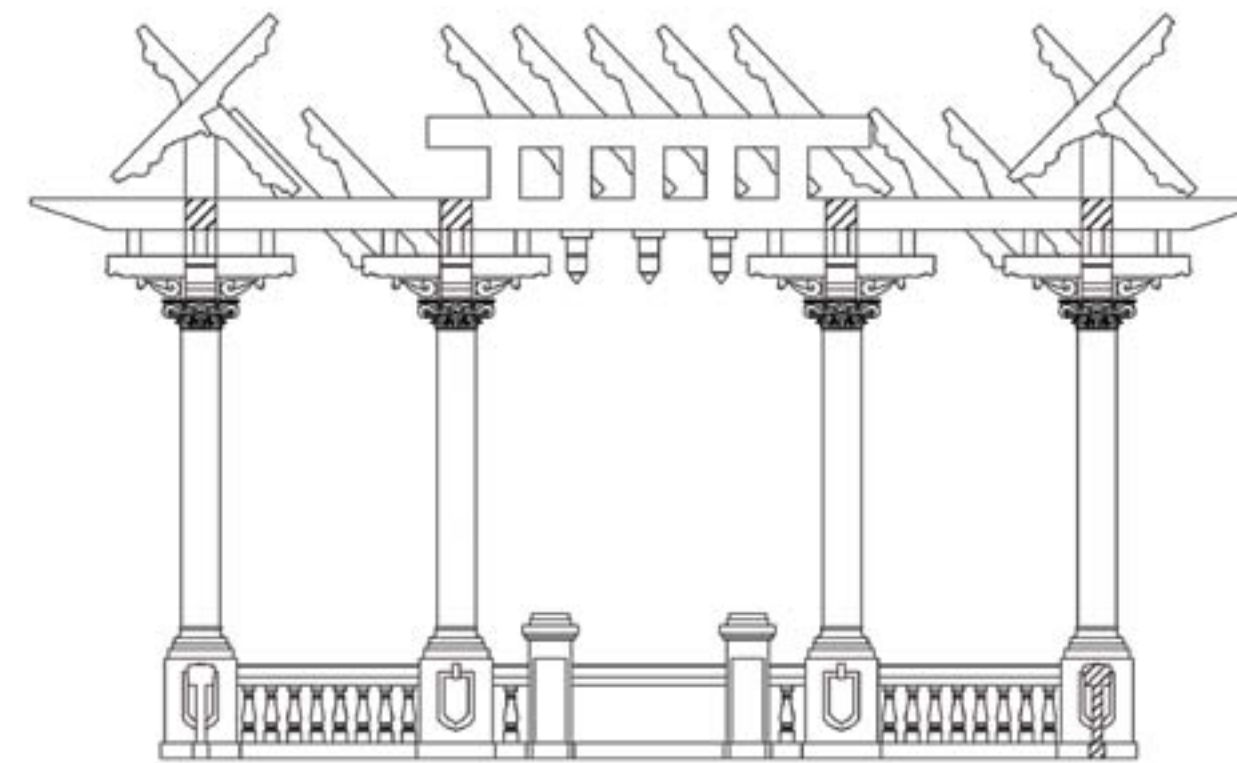
Plan of the dependencies and service building  
مسقط أفقي لملحق القصر



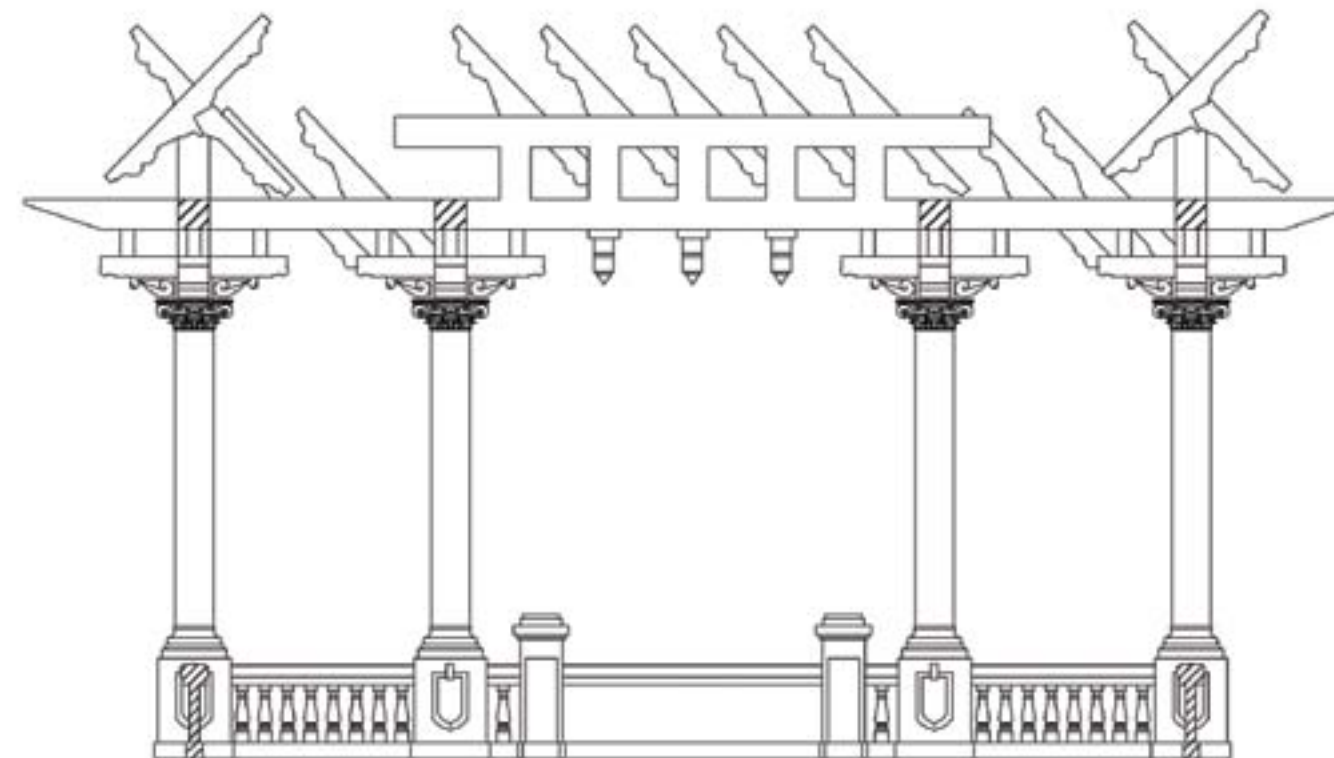




Plan of the music kiosk  
مسقط أفقي لكشك الموسيقى



Section B - B  
قطاع رأسي



Section A - A  
قطاع رأسي





Terracotta and mosaic façade details  
تفاصيل الصورتاجا والقيشاني في الواجهات







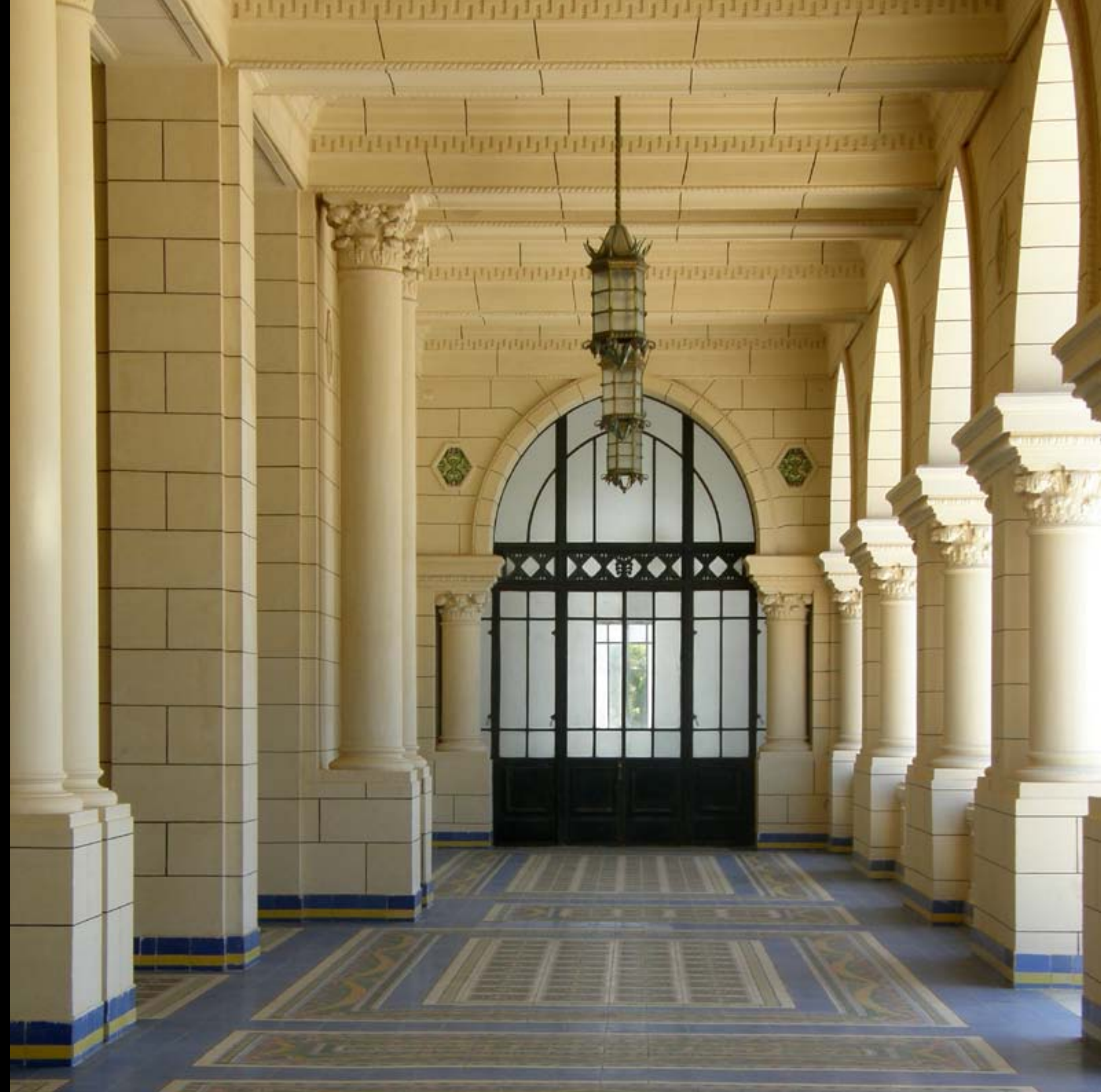
Haramlek loggias and open galleries  
التراسات الخارجية لقصر الحرملك



F inscribed on the front  
façade of the Haramlek  
حرف الفاء على جدران قصر الحرملك



Loggias and open galleries of Haramlek Palace  
التراسات الخارجية لقصر الحرملك



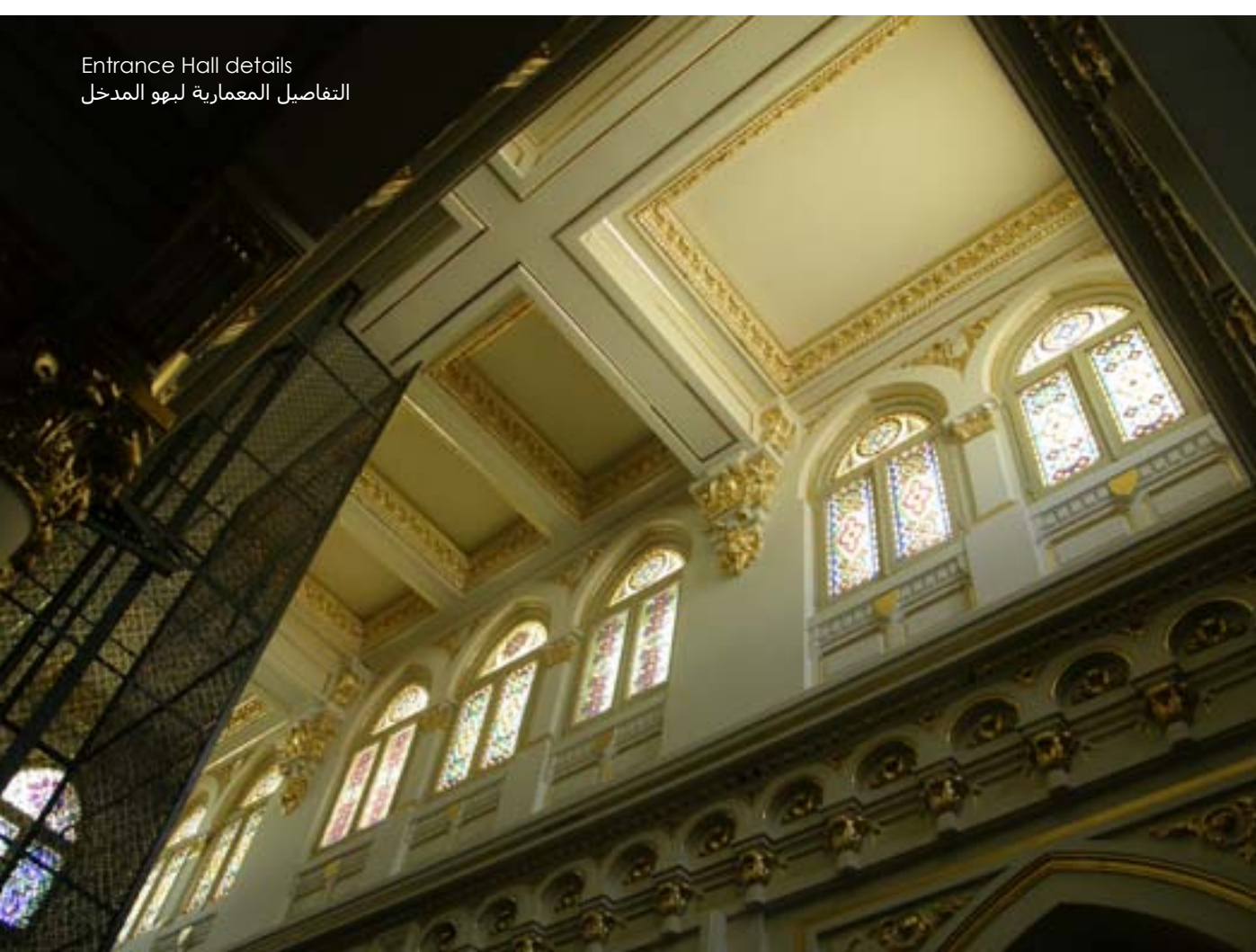


Stucco details, marble  
parapets and stained  
glass fenestrations

الواجهات الداخلية ليهو المدخل  
من الرخام والزجاج الملون



Entrance Hall details  
التفاصيل المعمارية ليهو المدخل





Corridors details



التفاصيل المعمارية للممرات الداخلية





Fresco details of Medieval Chivalry scenes  
لوحات الفريسك على الجوائط من قصص البطولات في العصور الوسطى



5.5 PALESTINE HOTEL - فندق فلسطين





موقع ومدخل فندق فلسطين Palestine Hotel: Location and site



Palestine Hotel: Private beach الشاطئ الخاص لفندق فلسطين

Palestine Hotel فندق فلسطين



Dining room غرفة الطعام



Lounge bar البار



Suites الأجنحة الخاصة



Guest rooms غرف النزلاء

5.6 THE TEA ISLAND PAVILION AND BRIDGE - فيلا الشاي والكوري





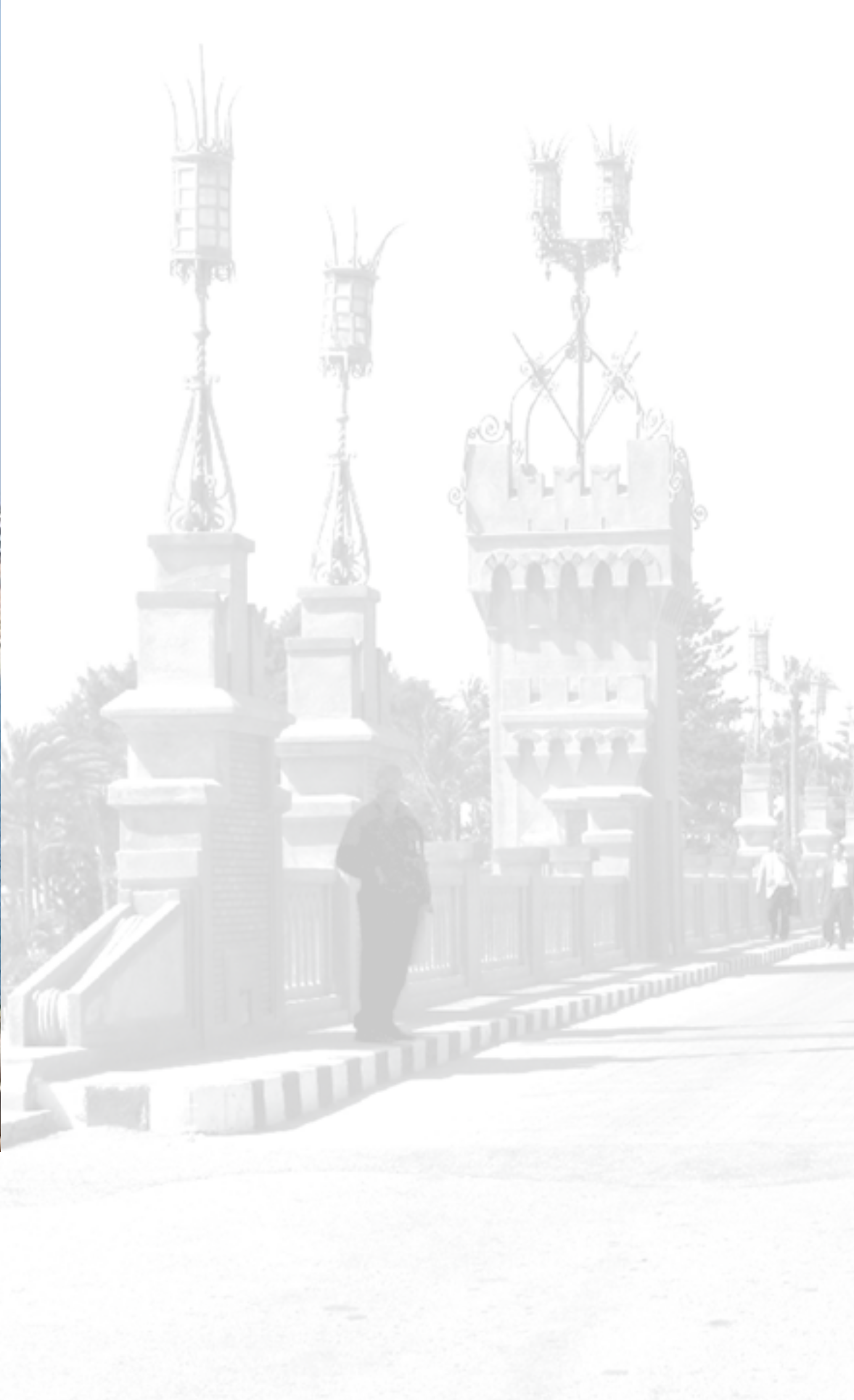
The Tea Pavilion كشك الشاي



Tea Island جزيرة الشاي



The Island Bridge كوبري الجزيرة







The Bridge and Public Beach  
الكوبري والشاطئ العام

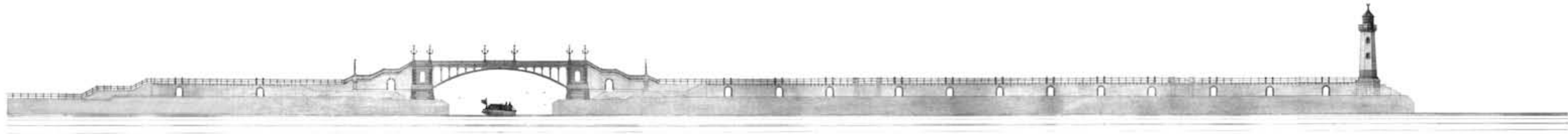
5.7 THE YACHTING MARINA AND LIGHTHOUSE - مرسى اليخوت والفتار -





The Lighthouse and Port المنارة وميناء البتوت





Lighthouse bridge elevation قطاع طولوي في لسان المنارة



The Lighthouse and Yacht marina المنارة وميناء اليخوت







The Lighthouse and Yacht marina  
المنارة وميناء اليخوت

5.8 THE ROYAL GREENHOUSE - الصوبة الملكية









لقطة داخلية المصونة تضم نباتات مثل: فوجير - سيكاس - بنديون - أجلاونيما  
Greenhouse interior including plants such as *Nephrolepis exaltata*,  
*Cycas revoluta*, *Pandanus veitchii*, *Aglaonema commutatum*



Above left: *Anthurium* spp., *Adiantum tenerum*  
أعلى شمال: نباتات: أنتوريم قلمي - أديانتم

Above right: *Spathiphyllum wallisii*, *Codiaeum variegatum*  
أعلى يمين: نباتات: سباتيفيلوم - كروتون

Right: *Chamaedorea elegans* (palm), *Howeia forsteriana* (palm), *Pteris ensiformis*  
يمين: نباتات: نخيل كاميدوريا - نخيل كنتيا (هويافورستيرانا) - بتيرس



5.9 SERVICE AND ENTERTAINMENT FACILITIES - مہمانی خدمات اور تفریحی سہولتیں





Paradise Resort (deer cave) and restaurants  
منتجع البراديس (حوش الغزال) والمطاعم



Sports Club  
النادي الرياضي

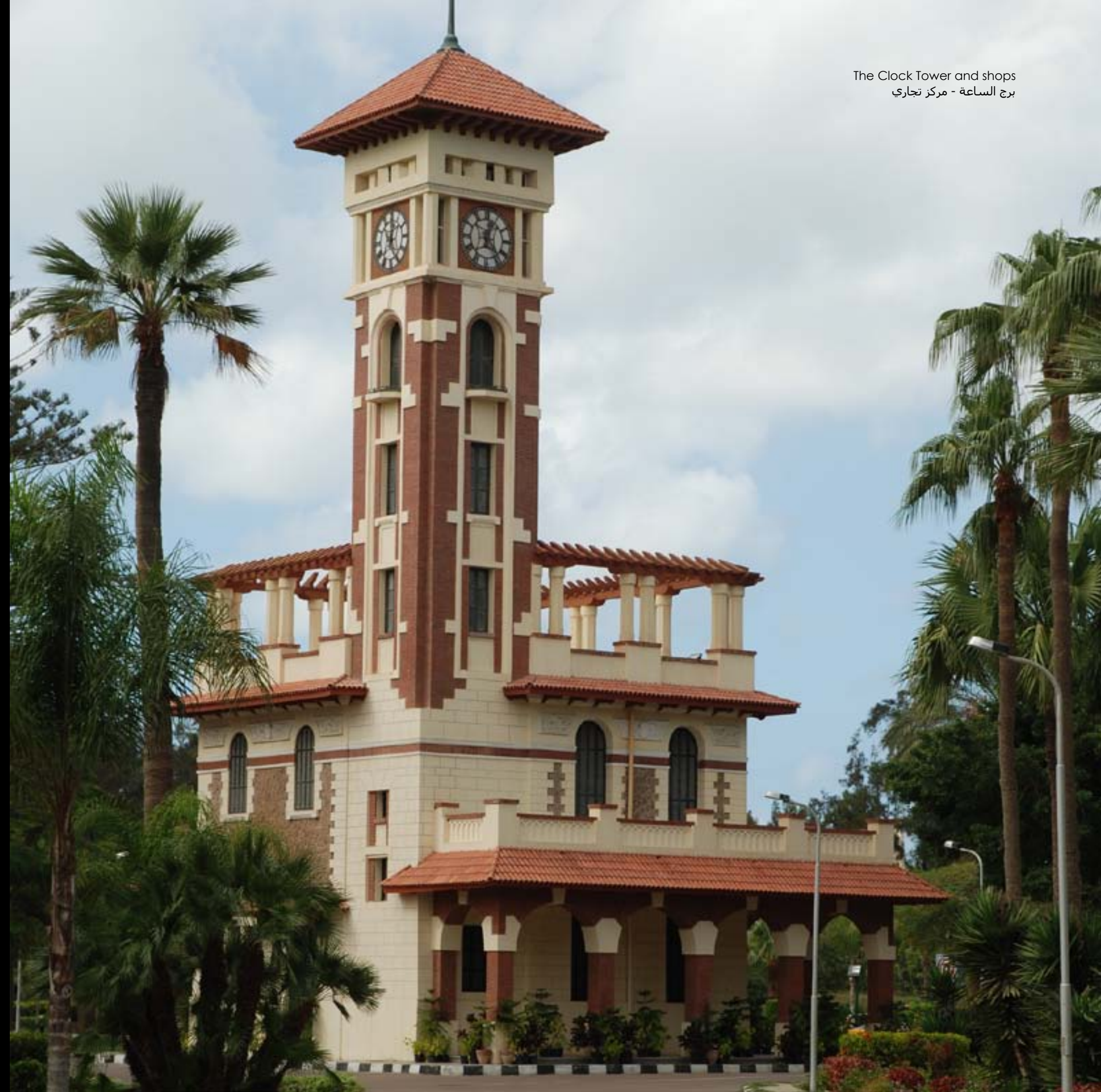




Casino كازينو



Mosque المسجد



The Clock Tower and shops  
برج الساعة - مركز تجاري



The Windmill  
الطاحونة



The Water Reservoir  
خزان المياه

5.10 COMPANY OFFICES AND WORKSHOPS - مبنى الإدارة والورش







Workshops and Administration Offices  
الورش ومكاتب الإدارة

5.11 THE ROYAL TRAIN STATION AND GARAGE - محطة القطار الملكية والجرار





Above: Train garage  
أعلى: جراج القطار

Right: Montazah Railway Station  
يمين: محطة قطار المنتزه



5.12 ENTRANCE GATE - البوابة الرئيسية





Entrance to Montazah  
المدخل الرئيسي للموقع

## REFERENCES

- Botfi, G. “*Plan de la Ville d’Alexandrie à l’Époque Ptolémaïque*” – Monuments et Localités de l’Ancienne Alexandrie, pp. 56–57, BSAA, Vol 4, pp. 70–71.
- Breccia, E. *Monuments de l’Égypte Gréco-Romaine*, Alexandria, 1926.
- Durrell, Lawrence. *Constance: The Avignon Quintet* - The Palace of Montaza, Alexandria.
- Forster, E.M. *Alexandria: A History and a Guide*, Alexandria,1922.
- Gabtree, Reginald. *Royal Yachts of Europe*, Vancouver, 1975.
- Haag, Michael. *Alexandria: City of Memory*, AUC Press, 2004.
- Hofman, Erik. *The Steam Yachts: An Era of Elegance*, London, 1970.
- Lackany, Radamès. *Quelques Notes de Toponymie Alexandrine*, Alexandria, 1968.
- Loyd’s Register of Yachts, London, 1936.
- Abdel Meguid, Mohamed. “*Underwater Archaeology in Egypt and the Protection of Its Underwater Cultural Heritage*”, Journal of Maritime Archaeology, Volume 7, 2012.
- Torok, May. *Harem*, Berlin, 1930.
- Tzalas, Harry. *Farewell to Alexandria*, Cairo, 2000.
- Tzalas, Harry. *Alexandrian Mirage*, Athens, 2013.
- Salvator, Ludwig. *Ramleh als Winteraufenthalt*, Leipzig,1900.
- "الجوهري، محمد محمود "قصور وتحف من محمد علي إلى فاروق"

## ACKNOWLEDGEMENTS

Many thanks to H.H. Prince Abbas Hilmi, Mohamed Abdel Aziz Nigm, Dr. Mohamed Mostafa, Dr. Kyriakos Savvopoulos, Dr. Mohamed Kenawi, the family of the late Mustafa Fahmy Pasha, Wassim Mohieldin, Khamis Khamis, Harry Tzalas, Mostafa Ezz El Din Wahba, Emad Selim, Ashraf Refaat, Hisham Anwar Abo El Atta, Tarek Rady, Amal Samir, Mervat Fayad, Abdallah El Dawestashy, Dr. Carole Escoffey and Mohamed El Awwad.

## شكر وتقدير

سمو الأمير عباس حلمي، محمد عبد العزيز نجم، د/ محمد مصطفى، د/ كرياكوس سافوبولوس، د/ محمد فناوي، عائلة المهندس مصطفى فهمي باشا، وسيم محيي الدين، خميس خميس، هاري تزالس ، محمد حبشي، مصطفى عز الدين وهبة، عماد سليم، أشرف رفعت، هشام أنور أبو العطا، طارق راضي، أمل سمير، ميرفت فياض، عبد الله داوستاشي، د/ كارول إسكوفي، محمد العواد.

